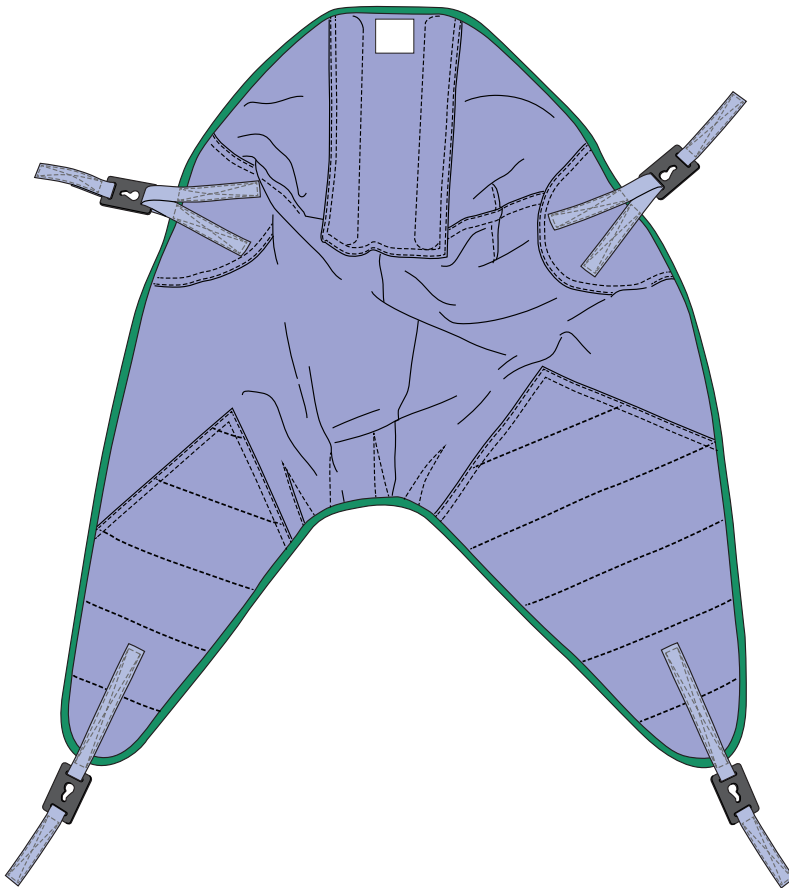


INSTRUCTIONS FOR USE

Amputee Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Notice d'utilisation · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Detach the Clips (3 steps)	8
Customer Support	2	Loop Attachment & Detachment	8
Definitions in this IFU	2	Attach the Loops (5 Steps)	8
Intended Use	3	Detach the Loops (2 steps)	9
Patient/Resident Assessment	3	Applying the Sling	9
Expected Service Life	3	In Bed (24 steps)	9
Safety Instructions	4	In Chair/ Wheelchair (22 steps)	10
Safety Practises	4	On Floor (32 steps)	11
Parts Designation	5	Removing the Sling	12
Preparations	5	In Bed (12 steps)	12
Before First Use (6 steps)	5	In Chair/Wheelchair (13 steps)	12
Before Every Use (5 steps)	5	Cleaning and Disinfection	13
Select Sling Size	6	Cleaning Instruction (6 steps)	13
Using the Arjo Measuring Tape (4 steps)		Cleaning Chemicals	13
(Accessory)	6	Disinfection	13
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)	6	Care and Preventive Maintenance	14
Sling Selection	6	Before and After Every Use	14
Sling Selection Based on Patient's Amputee	6	When Soiled or Stained and Between Patients	14
Transfer/Bathing	6	Storage	14
Transfer/Transport	6	Service and Maintenance	14
Allowed Combinations	7	Technical Specifications	14
Safe Working Load (SWL)	7	Troubleshooting	15
Clip Attachment & Detachment	8	Label on the Sling	16
Attach the Clips (5 steps)	8		

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The Amputee Sling is a product intended for assisted transfer of single and double amputee patients/residents with limited ability to move. The Amputee Sling should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the *Instructions for Use (IFU)*.

Products made of All Day Mesh and Mesh materials are intended to be used when bathing.

Products made of All Day Mesh and All Day materials are suitable to sit on longer periods. Article MAA2091M enables toileting.

The Amputee Sling shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the *Instructions for Use*.

The Amputee Sling is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The Amputee Sling should only be used for the purpose specified in this *Instructions for Use*. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support herself/himself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff, contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

Safe Working Load (SWL) for Amputee Sling:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of Amputee Sling is the maximum period of useful life. The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life of the Amputee Slings:

- Service Time:
 - 1,5 years for slings made of All day material;
 - 2 years for slings made of all other materials;
- Shelf Time:
 - 5 years.

EN

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

Safety Practises

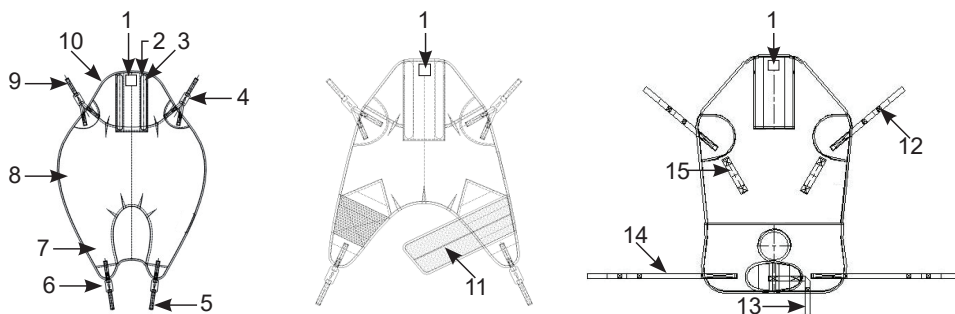
- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's leg(s)/limb(s).

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

EN

Parts Designation



1. Sling label (located on the outside of the sling)
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Attachment clip (shoulder)
5. Leg strap
6. Attachment clip (leg)
7. Leg flap
8. Body section

9. Shoulder strap
10. Head section
11. Hook and loop flap
12. Attachment loop (shoulder)
13. Loop strap
14. Attachment loop (leg)
15. Pull handles

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (5 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 7.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged clips/loops
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 13.
5. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

Select Sling Size

Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

EN

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position **A**). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)

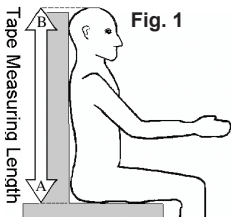
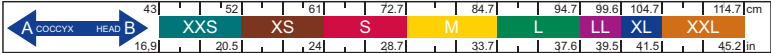


Fig. 2



3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) (See Fig. 1).
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). (See Fig. 1)

Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Sling Selection Based on Patient's Amputee

Double amputee over knee: Use a *Double Amputee sling* or *Hammock Amputee*.

One leg amputee: Use a *Right/Left Amputee sling* (depending on amputee) or *Hammock Amputee*.

Transfer/Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	Double Amputee All Day Mesh	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Double Amputee Mesh	M, L, XL

Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Double Amputee All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Double Amputee	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Double Amputee Toilet with Commode	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Double Amputee with hook and loop flap	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Right Amputee	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Left Amputee	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Hammock Amputee	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Hammock Amputee	L

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MLA7000A) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Maxi Twin Compact* lift/spreader bar has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the MAA2050M sling has a SWL of 190 kg (418 lbs). This means that the lift/spreader bar has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

EN

Lift	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
Spreader Bar (DPS)	Power Medium	Manual	Manual Medium	Power	
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
Spreader Bar	4 point	2 point Loop	2 point Small	2 point Medium	4 point Large
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L

Lift	Maxi Move				Maxi Sky 600
SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
Spreader Bar (DPS)	Manual Small	Manual Medium	Power Medium	Power Large	Power Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Spreader Bar	2 point Small	2 point Medium	2 point loop	4 point loop	Fix	2 point Medium
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size	Size
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L

Clip Attachment & Detachment

NOTE

If available on your lift device, reposition the spreader bar using the Dynamic Position System (DPS) for easier clip attachment of the sling. See lift *IFU* for instructions.

- Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
- Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

- Pull the strap up. (See Fig. 5)
- Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
- Remove the clip.

Attach the Clips (5 steps)

- Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 3)
- Pull the strap down.
- Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 4)

Loop Attachment & Detachment

2 point spreader bar: First attach the shoulder loops, then attach the leg loops.

4 point spreader bar: First attach the shoulder loops in the front hooks. Then attach the leg loops in the back hooks

- Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 6)
- Make sure that the latch is moving freely.
- Make sure loops and straps are not twisted.

WARNING

Do not cross the shoulder straps.

Attach the Loops (5 Steps)

WARNING

Use the same loop length (loop colour) for the shoulder straps and the same length (loop colour) for the leg straps.

- Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 6)
- Pull the loop down to force the latch to open.

NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the resident's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders;
More forward position
- Loops further away from the shoulders;
More reclined position
- Loops closer to the legs;
Raised leg(s)/limb(s)/bottom
- Loops further away from legs;
Lowered leg(s)/limb(s)/bottom

Fig. 3

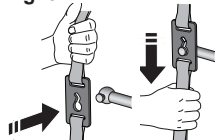


Fig. 4

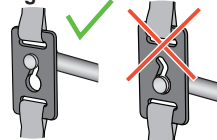


Fig. 5

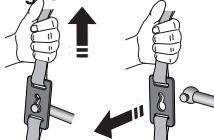
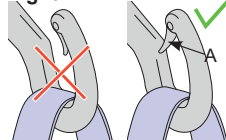


Fig. 6



Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the resident is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Applying the Sling

In Bed (24 steps)

It is recommended that all patients with double amputees are transferred from a flat surface.

For transfer/transport/bathing see respective lift *IFU*.

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the leg(s)/limb(s). (See Fig. 9)
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.
12. Place the leg flaps underneath the patient's leg(s)/limb(s). If using a Hammock sling, there are no leg

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 7)
2. Pull down the loop. (See Fig. 8)

straps just general straps.

13. If using a loop sling, cross the leg straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 10)
14. Make sure that the: (See Fig. 11)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - if a sling with commode is being used, make sure the hole is positioned correctly.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

15. Make sure the patient's arms are inside the sling.
16. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

17. Attach the clips/loops.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 12)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 7

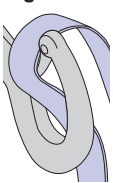


Fig. 8

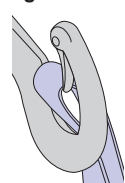


Fig. 9



Fig. 10

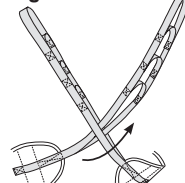


Fig. 11



19. Make sure that:
 - All clips/loops are securely attached
(See Fig. 4) and (See Fig. 6)
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
21. **If using a clip sling:** adjust the spreader bars Dynamic Positioning System (DPS), if needed. For manual DPS, make sure that one caregiver holds on to the DPS while the other caregiver operates the lift.
22. **If using loop sling:** lower the patient down onto the bed and adjust loop lengths.
23. Release the brakes on the lift.
24. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

In Chair/ Wheelchair (22 steps)

NOTE

Do NOT use a *Hammock Amputee* or a *Double Amputee Sling with hook and loop flap* in chair/ wheelchair. Apply these in bed.
It is recommended that all patients with double amputees are transferred from a flat surface.

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
6. Make sure to always be two caregivers present, when using a sliding sheet for placement of a sling under the patient's bottom. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
7. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
8. Lean the patient back.

9. Place the leg flap(s) underneath the patient's leg(s)/ limb(s). (See Fig. 13)
10. If using a loop sling, cross the legs straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 10)
11. Make sure that the:
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - if a sling with commode is being used, make sure the hole is positioned correct

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

12. Make sure the patient's arms are inside the sling.
13. Place the lift in front of the patient. Open the lift legs, if needed.
14. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

15. Attach the clips/loops.
16. If using a clip sling, adjust the spreader bars DPS, if needed. If using loop sling, lower the patient back into the chair/wheelchair and adjust loop lengths.
17. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 14)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

18. Make sure that:
 - All clips/loops are securely attached
(See Fig. 4) and (See Fig. 6)
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 12

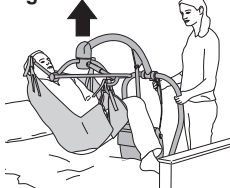


Fig. 13



Fig. 14



19. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
20. If using a clip sling with manual DPS spreader bar, make sure that one caregiver holds on to the DPS while the other caregiver operates the lift.

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer/transport/bathe the patient according to the lift IFU.

On Floor (32 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use the Scoop Stretcher instead. See the Scoop Stretcher IFU.
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 15)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for placement of the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. **Continue to step 16.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) (See Fig. 16) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.

11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps/straps towards the legs.
12. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
13. Log roll the patient to the other side.
14. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
15. Return the patient to his/her back.
16. Make sure that the: (See Fig. 17)
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient and
 - if a sling with commode is being used, make sure the hole is positioned correctly.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

17. Make sure the patient's arms are inside the sling.
18. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's leg(s)/limb(s).
19. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's leg(s)/limb(s). Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. (See Fig. 18)
20. Lower the spreader bar with the spreader bar DPS in a reclined position.
21. Place the leg flaps/straps underneath the patient's leg(s)/limb(s). If using a loop sling, cross the legs straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 10)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 15



Fig. 16

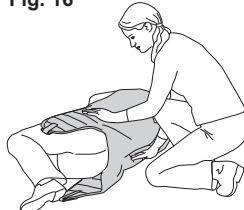
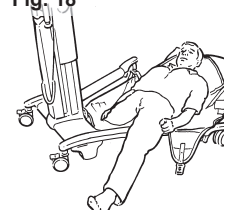


Fig. 17



Fig. 18



22. Attach the shoulder clips/loops.
23. Lift the patient's head up slightly. Adjust the spreader bar DPS/loop to a seated position. The shorter the limb(s), the more the patient will tilt backwards. If using a clip sling with manual DPS spreader bar, make sure that one caregiver holds on to the DPS while the other caregiver operates the lift.
24. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
25. Apply the brakes on the lift.
26. Attach the leg clips/loops.
27. Make sure that all clips/loops are attached securely and the patient lays comfortably in the sling. Adjust if necessary.
28. While lifting the patient, make sure that:
 - the spreader bar is in a seated position,
 - one caregiver pays attention the patient's head and
 - that the other caregiver holds up the patient's leg(s)/limb(s) to prevent them from hitting the lift leg. **(See Fig. 19)**
29. Remove the pillow.
30. Release the brakes on the lift.
31. Bring the lift legs together.
32. Transfer/transport the patient according to the IFU.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

Removing the Sling

In Bed (12 steps)

1. Position the patient over the bed. **(See Fig. 20)**
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. Make sure the spreader bar is in a reclined position or according the position of the bed.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

4. Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
5. Detach the sling.
6. Move the lift away from the patient.
7. Pull out the leg flaps from under the patient's leg(s)/limb(s). **(See Fig. 17)**
8. If using an All Day sling, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in other objects.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

9. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
10. Tuck the sling under the patient's body. **(See Fig. 21)**
11. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
12. Return the patient to his/her back. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

In Chair/Wheelchair (13 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Open up the chassis leg on the lift.
3. Position the patient over the chair/wheelchair. **(See Fig. 22)**

Continue with the steps on the next page.

Fig. 19

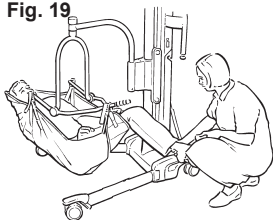


Fig. 20

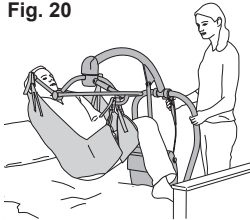
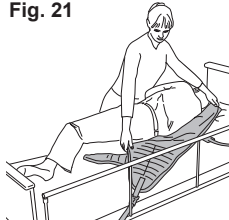


Fig. 21

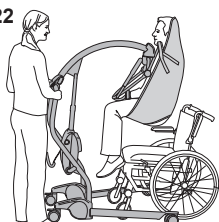


4. **If using a loop sling:** push the sling, not the patient, towards the back of the chair/wheelchair for better positioning.
If using a clip sling: use the DPS for positioning.
5. Lower the patient into the chair/wheelchair.
6. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair to avoid the patient from sliding out. Also make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Fig. 22



7. Detach the sling.
8. Move the lift away from the patient
9. Pull out the leg flaps from under the patient's leg(s)/limb(s) and place them backwards along the patient's side. **(See Fig. 23).**
10. If using an All Day sling in a wheelchair, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in the wheels of the wheelchair.
11. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
12. Pull out the sling. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
13. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

EN

Fig. 23



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

All *Amputee Slings* should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (7 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners, if any, before washing.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.

5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. Do NOT
 - wash together with other items that have rough surfaces or sharp objects.
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - ironing
 - steam
7. Place the stiffeners if any, back in to the sling before use.

Cleaning Chemicals

For all sling material use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

EN

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Label unreadable or damaged

When Soiled or Stained and Between Patients

Clean/Disinfect

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 13, when it is soiled or stained and between patients.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 7
Service life – Recommended period of use	All day sling 1,5 years* All other slings 2 years* * Refer to “ <i>Expected Service Life</i> ” on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See “ <i>Sling Selection</i> ” on page 6

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories	
Stiffeners	GX21270, TBS102 and TBS103
Measuring tape	MTA1000







Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip/loop straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective IFU.
There are difficulties applying the shoulder clips/loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if available. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • If possible, use the pull handles to place the sling in a better position. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg clips/loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more seated position.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section "Allowed Combinations" on page 7.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the spreader bar or the loop lengths to adjust the patient's position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
The patient is not sitting balanced.	<ul style="list-style-type: none"> • If using a manual spreader bar, one caregiver must always hold to the spreader bar during transfer/transport. • Adjust the spreader bar to a more seated position since amputee patients tend to fall in a more reclined position. • If problem still occurs: Adjust the loop lengths.



EN

Label on the Sling

EN








Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying
	No Ironing allowed
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Symbol for Clip and Loop	
	Use a clip spreader bar.
	Use a loop spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PU	Polyurethane
PA	Polyamide

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

目录

前言	17	拆除卡扣 (3 个步骤)	23
客户支持	17	连接与拆除环	23
本 IFU 中的定义	17	连接环 (5 个步骤)	23
既定用途	18	拆除环 (2 个步骤)	24
患者 / 病人评估	18	应用吊兜	24
预计使用寿命	18	在床上 (24 个步骤)	24
安全说明	19	在座椅 / 轮椅上 (22 个步骤)	25
安全规范	19	在地板上 (32 个步骤)	26
部件名称	20	拆除吊兜	27
使用准备	20	在床上 (12 个步骤)	27
初次使用前 (6 个步骤)	20	在座椅 / 轮椅上 (13 个步骤)	27
每次使用前 (5 个步骤)	20	清洁和消毒	28
选择吊兜规格	21	清洁说明 (7 个步骤)	28
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)	21	清洁用化学品	28
不使用测尺测量 (2 个步骤)	21	消毒	28
吊兜选择	21	保养和防护性维护	29
根据患者的截肢情况选择吊兜	21	每次使用前后	29
转运 / 洗浴	21	变脏 / 染污或用于其他患者时	29
转运 / 运输	21	贮存	29
允许组合	22	保养和维护	29
安全承重 (SWL)	22	技术规格	29
连接与拆除卡扣	23	故障排除	30
连接卡扣 (5 个步骤)	23	吊兜上的标牌	31

ZH

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。必须阅读使用说明书。

设计原则和版权

带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU) !

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本 IFU 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

小心

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

说明

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

Arjo 吊兜是一款辅助产品,旨在帮助转运行动能力受限的单侧与双侧截肢患者 / 病人。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合,将截肢病人专用吊兜与 Arjo 移位机配合使用。

采用 All Day 网状与网状材料制成的产品适合在淋浴时使用。

采用 All Day 网状与全天候材料制成的产品适合久坐。MAA2091M 商品可在如厕时使用。

截肢病人专用吊兜仅供对护理环境有充分了解,并遵守使用说明书中说明的训练有素的护理人员使用。截肢病人专用吊兜适合在医院环境、护理中心、其他健康护理机构和家庭中使用。

截肢病人专用吊兜只能用于此使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者 / 病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本设备前根据以下标准评估每名患者 / 病人:

- 患者 / 病人坐轮椅
- 完全没有能力支撑自己的身体
- 不能自行站立,也无法承受自己的体重(甚至部分体重)
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 需要护理人员提供身体支撑
- 刺激剩余活动能力非常重要

或者,适用于以下患者 / 病人:

- 被动
- 几乎卧床不起
- 关节僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 需要护理人员提供身体支撑
- 刺激被动和主动活动能力不是主要目标

截肢病人专用吊兜的安全承重 (SWL):

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs)

正确评估每个病人的体格、条件和提升移位环境后,应使用适合的吊兜类型和规格。

如果患者 / 病人不满足这些条件,应使用其他的设备 / 系统产品。

预计使用寿命

截肢病人专用吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限。吊兜的预期使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前,务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象,并且未发生损坏(即:裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况,请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问,作为预防措施并为了确保安全,请勿使用吊兜。

截肢病人专用吊兜的预期使用寿命:

- 使用期:
 - 采用 All Day 材料的吊兜 – 1 年半,
 - 采用所有其他材料的吊兜 – 2 年;
- 保质期:
 - 5 年。

安全说明

警告
为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

警告
为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告
为避免摔倒, 患者体重不得超出所用产品及附件的总安全工作负荷。

警告
为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。
吊兜会导致火灾。

警告
为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过 *IFU* 中规定的时间, 则会导致材料断裂和强度变弱。

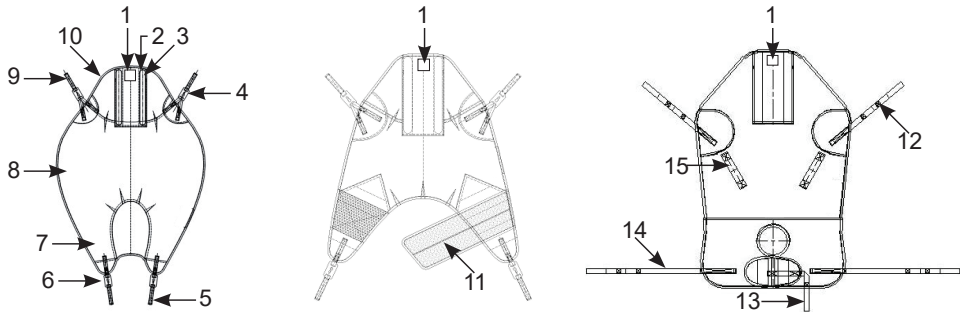
警告
为避免人身伤害, 请避免阳光 / 紫外光照射到设备。
暴露于阳光 / 紫外光会降低材料强度。

- 安全规范**
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运 / 运送并安全地放低患者。
 - 痉挛患者可以提升移位, 但应特别注意支撑患者的双腿 / 肢体。

严重事件
如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



ZH

- 1. 吊兜标牌(位于吊兜外部)
- 2. 加强板袋
- 3. 加强板
- 4. 卡扣(肩部)
- 5. 腿带
- 6. 卡扣(腿部)
- 7. 腿皮瓣
- 8. 身体部分

- 9. 肩带
- 10. 头部
- 11. 搭扣皮瓣
- 12. 连接环(肩部)
- 13. 环带
- 14. 连接环(腿部)
- 15. 拉手柄

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6 个步骤)

- 1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。
- 2. 仔细阅读本 IFU。
- 3. 检查吊兜是否干净。
- 4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
- 5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
- 6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

每次使用前(5 个步骤)

- 1. 患者评估时必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参阅第 18 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请确保根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

- 2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参阅第 22 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

- 3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 – 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 受损卡口 / 环
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了预防交叉感染, 必须遵守本 IFU 中的消毒说明。

- 4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 28 页的“清洁和消毒”。
- 5. 使用吊兜之前, 请阅读移位机 IFU 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

选择吊兜规格

使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

- 1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
- 2. 将测尺上标记 **A** 的测点置于患者的尾骨处 / 顶靠座位(位置 **A**)。(请见图 1) 和 (请见图 2)

- 3. 测量从尾骨 / 座位(位置 **A**)至头顶(位置 **B**)之间的长度。(请见图 1)
- 4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

不使用测尺测量 (2 个步骤)

- 1. 将吊兜置于患者背部。
- 2. 确保吊兜覆盖患者头顶(位置 **B**)至尾骨(位置 **A**)之间的部位。(请见图 1)

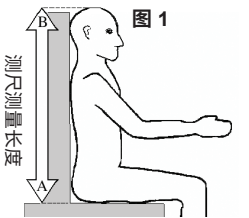
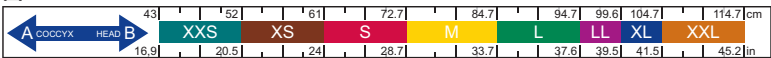


图 2



吊兜选择

选择吊兜时, 需要考虑病患者的肢体残疾、体重分布和总体格。

根据患者的截肢情况选择吊兜

双侧膝上截肢者: 使用双截肢病人专用吊兜或者吊床截肢。

单腿截肢病人: 使用右侧 / 左侧截肢病人专用吊兜(取决于截肢病人)或吊床截肢。

转运 / 洗浴

商品编号	安全承重	产品说明	规格
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	All Day 网状双侧截肢病人专用吊兜	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	网状双侧截肢病人专用吊兜	M, L, XL

转运 / 运输

商品编号	安全承重	产品说明	规格
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	All Day 双侧截肢病人专用吊兜	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	双侧截肢病人专用吊兜	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	带便盆的双侧截肢病人专用吊兜	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	带搭扣皮瓣的双侧截肢病人专用吊兜	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	右侧截肢病人专用吊兜	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	左侧截肢病人专用吊兜	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	吊床吊兜	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	吊床吊兜	L

“以 A 作为后缀”的商品编号(例如: MLA7000A)表示产品符合 BAA(购买美国产品法)要求。

允许组合

警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本 IFU 中所列出的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总系统的最低 SWL。例如: *Maxi Twin Compact* 移位机 / 吊架的 SWL 为 160 kg (352 lbs), *MAA2050M* 吊兜的 SWL 为 190 kg (418 lbs)。这意味着移位机 / 吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

ZH

吊兜	移位机	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架 (DPS)	电动 (中号)	手动	手动 (中号)	电源
吊兜	SWL	规格	规格	规格	规格
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

吊兜	移位机	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	吊架	4 点式	两点式环状	两点式小号	两点式中号	四点式大号
吊兜	SWL	规格	规格	规格	规格	规格
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L

吊兜	移位机	Maxi Move				Maxi Sky 600
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
	吊架 (DPS)	手动式 (小号)	手动 (中号)	电动 (中号)	电动 (大号)	电动 (中号)
吊兜	SWL	规格	规格	规格	规格	规格
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

吊兜	移位机	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	吊架	两点式 小号	两点式 中号	两点式 环状	四点式 环状	固定式	两点式 中号
吊兜	SWL	规格	规格	规格	规格	规格	规格
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L

连接与拆除卡扣

ZH

注意

使用动态体位调节系统 (DPS) 重新安装吊架, 以便于连接吊兜卡扣(如果您的移位机设备上提供)。请参阅移位机 IFU 以了解说明。

- 连接卡扣 (5 个步骤)**
1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 3)
 2. 下拉吊带。

3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 4)
4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭结。

- 拆除卡扣 (3 个步骤)**
- 拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。
1. 上拉吊带。(请见图 5)
 2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
 3. 拆下卡扣。

连接与拆除环

两点式吊架:先连接肩环, 然后连接腿环。
4 点式吊架:首先将肩部环连接至前部挂钩。然后将腿带连接环连接至背部挂钩。

警告

请勿交叉肩带。

连接环 (5 个步骤)

警告

对肩带使用相同长度环 (环颜色), 对腿带使用相同长度 (环颜色)。

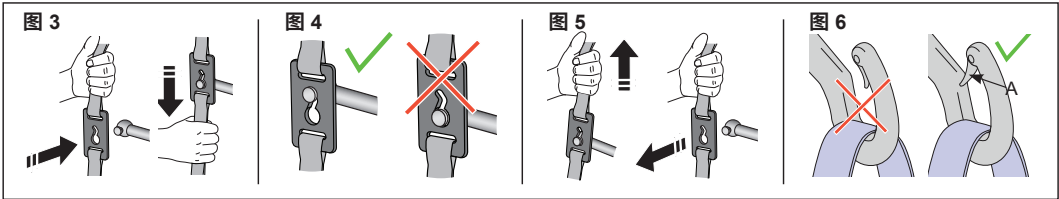
1. 将连接环放在弹簧锁 (A) 上方。(请见图 6)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请见图 6)

4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

说明

连接环的长度用于调整病人的位置和舒适度。

- 环靠近肩部; 位置靠前
- 连接环远离肩膀; 体位更向后靠
- 环靠近腿部; 腿部 / 肢体 / 臀部抬升
- 环远离腿部; 腿部 / 肢体 / 臀部下降



拆除环(2 个步骤)

拆卸环之前, 确保接收面可承受病人体重。

方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法 2

1. 将连接环的一侧放在挂钩和弹簧锁上方。
(请见图 7)
2. 下拉环。(请见图 8)

应用吊兜

在床上(24 个步骤)

建议将所有双侧截肢患者从平坦表面转运。

关于转运 / 运输 / 淋浴说明, 请参阅相关移位机 IFU。

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜, 外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和 / 或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。)如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易 / 环管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将腿皮瓣放置在腿部 / 肢体处。(请见图 9)
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者翻到另一侧。
10. 从患者身下拉出吊兜的其余部分。
11. 将患者恢复为仰卧体位。
12. 将腿皮瓣放置在患者腿部 / 肢体下方。如果使用的是吊床吊兜, 则不带有腿带, 而只是通用吊带。

13. 如果使用的是环状吊兜, 请将腿带交叉。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 10)
14. 确保:(请见图 11)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部 / 头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲; 以及
 - 如果使用如厕吊兜请确保如厕孔的位置正确。

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

15. 确保患者手臂位于吊兜内。
16. 将移位机放置在患者旁, 然后启用制动器。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要小心。

17. 连接卡扣 / 环。
18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 12)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

继续执行下一页的步骤。

图 7

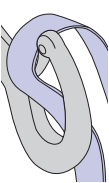


图 8

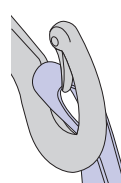


图 9



图 10

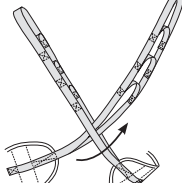


图 11



19. 确保：
 - 所有卡扣 / 环牢固连接 (请见图 4) 和 (请见图 6)
 - 所有吊带笔直 (不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。
20. 如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣 / 环前确保接收面可承受患者体重。
21. **如果使用的是卡扣式吊兜:** 必要时调节吊架动态定位系统 (DPS)。对于手动式 DPS, 需由一名护理人员手扶 DPS, 另外一名护理人员操作移位机。
22. **如果使用的是环状吊兜:** 将患者下降至床上, 然后调节环长度。
23. 松开移位机的制动装置。
24. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

在座椅 / 轮椅上 (22 个步骤)

说明

请勿在座椅 / 轮椅上使用吊床吊兜或带搭扣皮瓣的双侧截肢病人专用吊兜。请在床上使用这些装置。
建议将所有双侧截肢患者从平坦表面转运。

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内 (如有)。
4. 站在患者前方, 使患者前倾。
5. 将吊兜铺盖在患者背部与头的上方, 使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。需要时, 使用 Arjo 床单式移位易 / 环管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。
6. 当使用床单式移位易将吊兜放置在患者臀部下方时, 确保始终有两名护理人员在场。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。
7. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
8. 使患者后仰。
9. 将腿皮瓣放置在患者腿部 / 肢体下方。
(请见图 13)

10. 如果使用的环状吊兜, 将腿带交叉。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 10)
11. 确保：
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部 / 头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲; 以及
 - 如果使用的是如厕吊兜, 确保如厕孔位置正确

警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

12. 确保患者手臂位于吊兜内。
13. 将移位机放置在患者前方。需要时打开移位机支腿。
14. 锁定移位机的制动装置。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要小心。

15. 连接卡扣 / 环。
16. 如果使用的是卡扣式吊兜, 必要时调节吊架 DPS。如果使用的是环状吊兜, 将患者后背降至座椅 / 轮椅内, 然后调节环长度。
17. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 14)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

18. 确保：
 - 所有卡扣 / 环牢固连接 (请见图 4) 和 (请见图 6)
 - 所有吊带笔直 (不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内。

继续执行下一页的步骤。

图 12

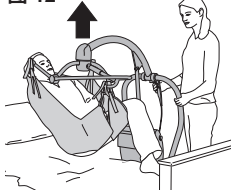


图 13



图 14



19. 如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣/环前确保接收面可承受患者体重。
20. 如果使用的是带有手动式 DPS 吊架的卡扣式吊兜,需由一名护理人员手扶 DPS, 另外一名护理人员操作移位机。

警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

21. 松开移位机的制动装置。
22. 按照移位机 IFU 说明对患者转运 / 运输 / 洗浴。

在地板上(32 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、颈椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。应改换铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。
2. 将枕头放在患者头下。(请见图 15)
3. 确保将患者置于移位机中易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 床单式移位易 / 环管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. **如果患者能够坐起,请继续执行下一步。如果无法坐立,请执行第 9 步操作。**
6. **患者能够坐起:**站在患者身后,帮助其保持坐姿。
7. 将吊兜铺盖在患者背部与头的上方,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
8. 确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。继续执行第 16 步操作。
9. **患者无法坐起:**沿中线纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。
10. 将患者侧翻。(使用当地技术)(请见图 16) 如果无法侧翻,则使用 Arjo 床单式移位易 / 环管来放置吊兜。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。

11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将腿皮瓣 / 腿带放置在腿部处。
12. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
13. 将患者翻到另一侧。
14. 从患者身下拉出吊兜的其余部分。
15. 将患者恢复为仰卧体位。
16. 确保:(请见图 17)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜头托覆盖颈部 / 头部;
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲;以及
 - 如果使用如厕吊兜请确保如厕孔的位置正确。

警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

17. 确保患者手臂位于吊兜内。
18. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一位护理人员需要靠近患者头部,另一位护理人员需要抬起患者双腿。
19. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边,然后将另一条支腿放在患者双腿 / 肢体下。确保将吊架放置在患者肩上。(请见图 18)
20. 降下吊架,使吊架 DPS 处于后仰位置。
21. 将腿皮瓣 / 腿带放置在患者腿部 / 肢体下方。如果使用的环状吊兜,将腿带交叉。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 10)

警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要小心。

继续执行下一页的步骤。

图 15



图 16



图 17

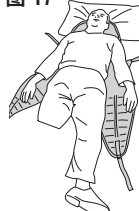
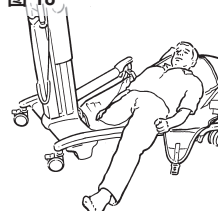


图 18



22. 连接肩卡扣 / 环。
23. 将患者头部略微抬起。将吊架 DPS / 环调至坐立位置。肢体越短, 则患者后仰幅度越大。如果使用的是带有手动式 DPS 吊架的卡扣式吊兜, 需由一名护理人员手扶 DPS, 另外一名护理人员操作移位机。
24. 移动移位机 / 吊架, 使其靠近患者腿部。
25. 锁定移位机的制动装置。
26. 连接腿部卡扣 / 环。
27. 确保所有扣 / 环都稳固连接, 且患者舒适地躺在吊兜中。必要时进行调节。
28. 对患者移位时, 应确保:
 - 吊架处于坐立位置;
 - 一名护理人员注意患者的头部,
 - 另外一名护理人员扶住患者的腿部 / 肢体, 以防其撞击移位机支腿。(请见图 19)
29. 移去枕头。
30. 松开移位机的制动装置。
31. 合拢移位机支腿。
32. 按照 IFU 转运 / 运送患者。

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

ZH

拆除吊兜

在床上 (12 个步骤)

1. 将患者置于病床上。(请见图 20)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 确保吊架处于后仰位置, 或者与床的位置一致。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要小心。

4. 将患者降至床上。在拆除卡扣 / 环前确保接受面可承受患者的体重。
5. 解下吊兜。
6. 移动移位机, 使其远离病人。
7. 从患者腿部 / 肢体下方抽出腿皮瓣。(请见图 17)
8. 如果使用的是 All Day 吊兜, 确保将吊兜带放置在患者的身体侧部。这可防止吊带被其他物体套住。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理员在场和 / 或在另一侧使用床栏。

9. 将患者侧翻。(使用本地技术) 如果无法侧翻, 则使用 Arjo 床单式移位易 / 套管来拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易 / 套管 IFU。
10. 将吊兜塞入患者身下。(请见图 21)
11. 将患者侧翻到另一侧, 然后拆除吊兜。
12. 将患者恢复为仰卧体位。确保患者在床上处于舒适安全的位置。

在座椅 / 轮椅上 (13 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 打开移位机上的底盘支腿。
3. 将患者放置在座椅 / 轮椅上。(请见图 22)

继续执行下一页的步骤。

图 19

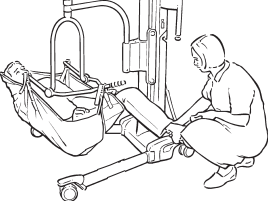


图 20

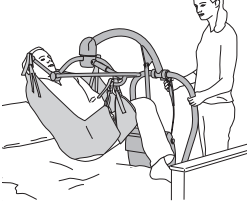
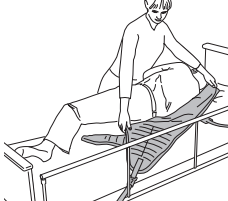


图 21



4. **如果使用的是环状吊兜:**将吊兜(而不是患者)向座椅 / 轮椅背处推动, 使其处于更理想位置。
如果使用的是卡扣式吊兜:使用 DPS 进行定位。
5. 将患者降低到座椅 / 轮椅上。
6. 确保患者的腰部下方完全顶靠座椅 / 轮椅, 以免患者滑出。在拆除卡扣 / 环前确保接受面可承受患者的体重。
7. 解下吊兜。
8. 将移位机移离患者。
9. 将腿皮瓣从患者腿部 / 肢体下方抽出, 然后将其放回至患者的侧部。(请见图 23)
10. 如果在轮椅上使用 All Day 吊兜, 务必将吊兜带放置在患者身体侧部。这可防止吊带套在轮椅脚轮上。
11. 站在患者前方, 使患者前倾。
12. 抽出吊兜需要时, 使用 Arjo 床单式移位易 / 环管。请参阅相关床单式移位易 / 环管 IFU。
13. 使患者后仰至舒适和安全位置。

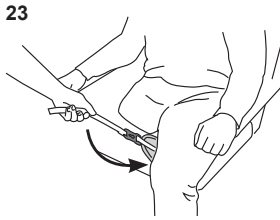
警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要小心。

图 22



图 23



清洁和消毒

警告

为了预防交叉感染, 必须遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本 IFU 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害, 请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

当截肢病人专用吊兜被弄脏时, 或者在用于另外一名患者之前应将其清洁。

清洁说明 (7 个步骤)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 在清洗之前首先拆下加强板(如有)。
3. 清洗之前, 合上吊兜和固定带上的所有带扣和搭扣连接件。
4. 查看产品标签上的符号以了解清洁建议。

5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒, 请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标签上的说明允许低温(不超过 60°C (140°F)) 滚转干燥, 则可以这样做。
6. 切勿
 - 与表面粗糙或具有尖锐物体的其他物品混合清洗。
 - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 熨烫
 - 蒸汽
7. 在使用前, 请将加强板(如有)重新放入吊兜内。

清洁用化学品

对于所有吊兜材料, 使用不含荧光增白剂的常用商用清洁剂。不得使用其他化学品, 如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

保养和防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员, 切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前后

- 目视检查所有外露部件
- 护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜, 查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常, 则立即更换吊兜。
- 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 因漂白褪色或污染
 - 吊兜变脏或染污
 - 标牌无法辨认或损坏

变脏 / 染污或用于其他患者时

清洁 / 消毒

当吊兜变脏或染污以及在病人之间切换时, 护理人员应确保按照第 28 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

贮存

不用时, 应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时, 应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求, 建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 22 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	All day 吊兜 1.5 年 * 其他吊兜均为 2 年 * * 请参考第 18 页的“预计使用寿命”。
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 21 页的“吊兜选择”
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋 / 稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。
部件和附件	
加强板	GX21270、TBS102 和 TBS103
测尺	MTA1000

故障排除

ZH

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确 (例如：一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none">• 确保卡扣式 / 环状带未扭曲。• 确保患者坐在吊兜内。外部带有供参考的标牌。• 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜腿皮瓣上无褶皱。
吊兜难以使用 (例如：在侧翻时)。	按照 IFU 中的说明使用 Arjo 床单式移位易 / 环管。
使用肩部卡扣 / 环时有难度。	<ul style="list-style-type: none">• 将患者放到床上或地板上，使其尽可能保持坐姿。将枕头放置在患者的颈部 / 背部后方 (放在吊兜之外)。• 升高床的靠背 (如有)。• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。• 如有可能，使用拉手将吊兜放置到更理想的位置。• 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿带 / 连接环时有难度。	<ul style="list-style-type: none">• 弯曲患者双腿，或者将枕头置于患者膝下。如果在地板上使用吊兜，请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。• 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。• 将吊架尽可能地调节至坐立位置。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 22 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	利用吊架或环长度调节患者的位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
患者未平衡坐立。	<ul style="list-style-type: none">• 如果使用的是手动吊架，则必须在转运 / 运输时由一名护理人员始终手扶吊架。• 由于截肢患者在更加后仰的位置容易摔落，因此尽可能地将吊架调节至坐立位置。• 如果问题依然存在：调节环长度。

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干
	不可熨烫
	不可干洗

证书 / 标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法。
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

关于卡扣与环的标志	
	使用卡扣吊架。
	使用环状吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PU	聚氨酯
PA	聚酰胺

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	商品编号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort	32	Abnehmen der Ösen (3 Schritte)	38
Kundendienst	32	Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	38
Begriffsbestimmungen zu dieser		Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	38
Bedienungsanleitung	32	Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)	39
Verwendungszweck	33	Anlegen des Gurts	39
Patienten-/Bewohner-Beurteilung	33	Im Bett (24 Schritte)	39
Erwartete Lebensdauer	33	In einem Stuhl/Rollstuhl (22 Schritte)	40
Sicherheitsvorschriften	34	Auf dem Boden (32 Schritte)	41
Sicherheitsmaßnahmen	34	Abnehmen des Gurts	42
Komponentenbezeichnungen	35	Im Bett (12 Schritte)	42
Vorbereitungen	35	Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)	42
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	35	Reinigung und Desinfektion	43
Vor jeder Verwendung (5 Schritte)	35	Reinigungsanweisung (7 Schritte)	43
Auswahl der Gurtgröße	36	Reinigungsmittel	43
Verwendung des Arjo-Maßbands		Desinfektion	43
(4 Schritte) (Zubehör)	36	Pflege und vorbeugende Wartung	44
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)	36	Vor und nach jeder Verwendung	44
Gurtauswahl	36	Bei Schmutz oder Flecken und vor	
Gurtauswahl entsprechend der Amputation des		der Verwendung für einen neuen	
Patienten/Bewohners	36	Patienten/Bewohner	44
Transfer/Baden	36	Aufbewahrung	44
Transfer/Transport	36	Service und Wartung	44
Zulässige Kombinationen	37	Technische Daten	44
Sichere Arbeitslast (SWL, Safe Working Load)	37	Fehlerbehebung	45
Befestigen und Abnehmen der Ösen	38	Etikett am Gurt	46
Befestigen der Clipösen (5 Schritte)	38		

DE

WARNUNG



Um Verletzungen vorzubeugen, lesen Sie vor der Verwendung des Produkts diese Bedienungsanleitung und die dazugehörigen Dokumente. Bedienungsanleitung muss vor der Verwendung gelesen werden.

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensegruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Arjo entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.

Arjo übernimmt keine Verantwortung für Personenschäden, Störungen oder eine mangelnde Produktleistung, die auf eine unberechtigte Änderung der Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Wenn Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Mitarbeiter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Begriffsbestimmungen zu dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der Gurt für Beinamputierte ist ein Produkt für den assistierten Transfer von ein- und beidbeinig amputierten Patienten/Bewohnern mit begrenzter Mobilität. Der Gurt für Beinamputierte ist zusammen mit den Hebeggeräten von Arjo unter Einhaltung der zulässigen Kombinationen, die in dieser *Bedienungsanleitung* erläutert werden, zu verwenden.

Produkte aus Tagesgurt-Netzmaterialien oder Netzmaterialien sind für die Verwendung beim Baden bestimmt.

Produkte aus Tagesgurt-Netzmaterialien oder Tagesgurt-Materialien eignen sich für längeres Sitzen. Artikel MAA2091M ermöglicht einen Toilettengang.

Der Gurt für Beinamputierte darf nur von Pflegepersonal verwendet werden, das ausreichend geschult ist und über genügend Kenntnisse zur Pflegeumgebung verfügt sowie gemäß den Anweisungen in der *Bedienungsanleitung* arbeitet. Der Gurt für Beinamputierte ist zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie für die häusliche Pflege ausgelegt. Der Gurt für Beinamputierte darf nur für die in dieser *Bedienungsanleitung* angegebenen Zwecke verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Beurteilung

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Das Pflegepersonal sollte vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Kann sich überhaupt nicht selbst abstützen
- Kann ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig.
- Für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist äußerst wichtig

Oder für einen Patienten/Bewohner, für den folgendes gilt:

- Ist passiv
- Ist praktisch vollkommen bettlägerig
- Hat oft steife, verkrampte Gelenke
- Ist vollkommen von der Pflegekraft abhängig
- Für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Safe Working Load (Sichere Arbeitslast) für den Gurt für Beinamputierte:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Pflegebedürftigen sowie der Hebesituation auszuwählen. Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer für den Gurt für Beinamputierte ist die maximale Nutzungsdauer. Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurtes zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts für Beinamputierte:

- Lebensdauer:
 - 1,5 Jahre für Gurte aus All Day-Material;
 - 2 Jahre für Gurte aus allen anderen Materialien;
- Haltbarkeit:
 - 5 Jahre.

DE

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Pflegebedürftigen zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o.ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben, gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen des Materials führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

Sicherheitsmaßnahmen

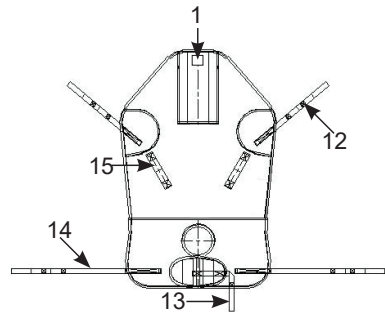
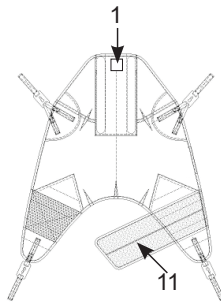
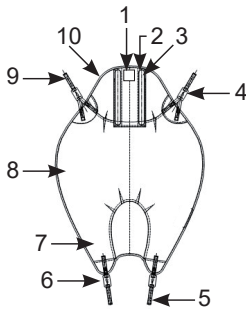
- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können zwar angehoben werden, allerdings sollte besonders darauf geachtet werden, dass das/die Bein(e) bzw. die Extremität(en) dabei unterstützt wird/werden.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurtes)
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement (Kunststoffstreben)
4. Befestigungsclip (Schulter)
5. Beingurt
6. Befestigungsclip (Bein)
7. Beinlasche
8. Körperabschnitt

9. Schultergurt
10. Kopfabschnitt
11. Klettverschluss
12. Befestigungslasche (Schulter)
13. Gurtband
14. Befestigungsöse (Bein)
15. Zughebel

Beispielgurte Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der Bedienungsanleitung einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt den Namen der Patienten/Bewohner auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Kreuzkontamination zwischen den Patienten/Bewohnern vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (5 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Begutachtung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 33.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der Bedienungsanleitung die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Ösen/Laschen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 43.
5. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die Bedienungsanleitung des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Auswahl der Gurtgröße

Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtschnur gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurtes in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt **A** auf dem Maßband über dem Steißbein des Patienten/Bewohners/gegen den Sitz (Position **A**). **(Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)**

3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position **A**) bis zur Oberkante des Kopfes (Position **B**) **(Siehe Abb. 1)**.
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Patienten/Bewohners befindende farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. **(Siehe Abb. 2)**

Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position **B**) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position **A**) reicht. **(Siehe Abb. 1)**

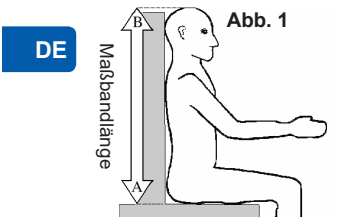
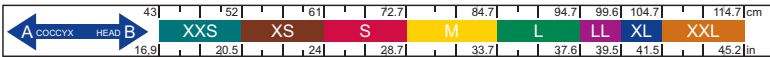


Abb. 2



Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Gurtauswahl entsprechend der Amputation des Patienten/Bewohners

Beidbeinig amputiert über dem Knie: Verwenden Sie einen *Gurt für beidbeinig Amputierte* oder einen *Hängemattengurt für Beinamputierte*.

Einbeinig Amputierter: Verwenden Sie einen *Gurt für rechts/links Beinamputierte* (je nach Amputation) oder einen *Hängemattengurt für Beinamputierte*.

Transfer/Baden

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Größe
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	All Day-Netz für beidbeinig Amputierte	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Netz für beidbeinig Amputierte	M, L, XL

Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Größe
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Tagesgurt für beidbeinig Amputierte	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Gurt für beidbeinig Amputierte	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Toilettengurt für beidbeinig Amputierte, mit Pflegeöffnung	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Gurt für beidbeinig Amputierte mit Klettverschluss	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Gurt für Beinamputierte (rechts)	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Gurt für Beinamputierte (links)	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Hängemattengurt für Beinamputierte	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Hängemattengurt für Beinamputierte	L

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MLA7000A) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL, Safe Working Load)

Maßgebend ist immer die niedrigste Arbeitslast des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Maxi Twin Compact*-Lifter/-Aufhängung hat eine Arbeitslast von 160 kg (352 lbs) und der MAA2050M-Gurt hat eine Arbeitslast von 190 kg (418 lbs). Dies bedeutet, dass der Lifter/die Aufhängung die niedrigste Arbeitslast hat. Das Gewicht des Patienten/Bewohners darf nicht höher als die niedrigste sichere Arbeitslast sein.

Gurt	Lifter		Maxi Twin Compact		Maxi 500		Maxi Twin	
	SWL		160 kg (352 lbs)		227 kg (500 lbs)		182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung (DPS)		Elektrisch (mittelgroß)		Manuell		Manuell (mittelgroß)	Stromversorgung
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL, XL	
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL, XL	
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL	M, L, XL	
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL	M, L, XL	
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL	M, L, XL	
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL	M, L, LL, XL	
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL	M, L, LL, XL	

Gurt	Lifter		Minstrel		Maxi 500		Maxi Twin	
	SWL		190 kg (418 lbs)		227 kg (500 lbs)		182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung		Vierpunkt		Zweipunkt-Schlaufen-aufhängung		Zweipunkt (klein)	Zweipunkt (mittelgroß) Vierpunkt (groß)
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M,L, XL	M, L, XL		
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L		

Gurt	Lifter		Maxi Move				Maxi Sky 600	
	SWL		227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Aufhängung (DPS)		Manuell (klein)	Manuell (mittelgroß)	Elektrisch (mittelgroß)	Elektrisch (groß)	Elektrisch (mittelgroß)	
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL		
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL		
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL		
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL		
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL		
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL		
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL		
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL		

Lifter	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
SWL	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)			200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
Aufhängung	Zweipunkt (klein)	Zweipunkt (mittelgroß)	2-Punkt-Schlaufen-aufhängung	Vierpunkt-Schlaufen-aufhängung	Fix	Zweipunkt (mittelgroß)
Gurt	SWL	Größe	Größe	Größe	Größe	Größe
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L

Befestigen und Abnehmen der Ösen

HINWEIS

Verwenden Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS), falls am Lifter vorhanden, zur erneuten Positionierung der Aufhängung für ein einfacheres Anbringen der Befestigungsösen am Gurt. Die Bedienungsanleitung des Lifters enthält diesbezüglich Anweisungen.

3. Stellen Sie sicher, dass die Öse am oberen Ende des Clips sicher eingerastet ist. **(Siehe Abb. 4)**
4. Stellen Sie sicher, dass der Riemen nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Riemen nicht verdreht sind.

Abnehmen der Ösen (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Öse, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie den Riemen nach oben. **(Siehe Abb. 5)**
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse an der Unterseite der Befestigungsöse geöffnet ist.
3. Entfernen Sie die Befestigungsöse.

Befestigen der Clipösen (5 Schritte)

1. Bringen Sie die Clipöse an der Befestigungsöse der Aufhängung an. **(Siehe Abb. 3)**
2. Ziehen Sie den Riemen nach unten.

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

2-Punkt-Aufhängung: Befestigen Sie zuerst die Schulterschlaufen und anschließend die Beinschlaufen.

4-Punkt-Aufhängung: Bringen Sie zuerst die Schulterschlaufen an den vorderen Haken an. Bringen Sie anschließend die Beinschlaufen an den hinteren Haken an.

WARNUNG

Überkreuzen Sie die Schulterriemen nicht.

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

WARNUNG

Verwenden Sie dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Schulterriemen und dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Beingurte.

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). **(Siehe Abb. 6)**
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.

3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. **(Siehe Abb. 6)**
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Riemen nicht verdreht sind.

HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Gurten werden dazu verwendet, die Position des Pflegebedürftigen und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern; stärker nach vorn geneigte Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern; stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; angehobene(s) Bein(e)/Extremität(en)/Gesäß
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgesenkte(s) Bein(e)/Extremität(en)/Gesäß

Abb. 3

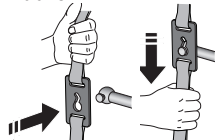


Abb. 4

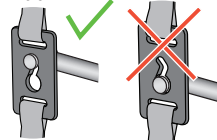


Abb. 5

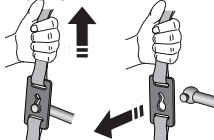
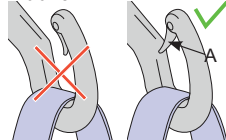


Abb. 6



Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Pflegebedürftigen von der Oberfläche aufgenommen wird.

Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. **(Siehe Abb. 7)**
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. **(Siehe Abb. 8)**

Anlegen des Gurts

Im Bett (24 Schritte)

Es wird empfohlen, dass der Transfer aller Patienten/Bewohner mit beidbeiniger Amputation von einer flachen Oberfläche aus erfolgt.

Anweisungen zum Transfer/Transport/Baden finden Sie in der entsprechenden *Bedienungsanleitung* des Lifters.

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile (Kunststoffstreben) in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegefachkraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Patienten/Bewohner. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist, beginnend am Steißbein. Positionieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine/Extremitäten. **(Siehe Abb. 9)**
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.

12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter dem/den Bein(en)/ unter der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners. Hängemattengurte haben keine Beingurte, sondern nur standardmäßige Riemen.
13. Überkreuzen Sie die Beingurte, wenn Sie einen Schlaufengurt verwenden. Ziehen Sie einen Gurt durch den anderen. **(Siehe Abb. 10)**
14. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 11)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurtes bedeckt den Hals/ Kopf,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - Wenn ein Gurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Öffnung an der richtigen Stelle befindet.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

15. Stellen Sie sicher, dass sich die Arme des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befinden.
16. Platzieren Sie den Lifter in der Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

17. Bringen Sie die Befestigungsösen/Schlaufen an.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 12)**

WARNUNG

Um zu verhindern, dass der Patient/Bewohner stürzt, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Anhebevorgangs sicher fixiert sind.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 7

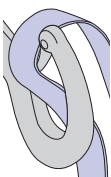


Abb. 8

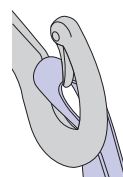


Abb. 9



Abb. 10

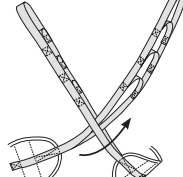


Abb. 11



19. Stellen Sie Folgendes sicher:
 - alle Befestigungsösen/Schlaufen sind sicher befestigt (**Siehe Abb. 4**) und (**Siehe Abb. 6**)
 - alle Riemen sind gerade (nicht verdreht),
 - der Patient/Bewohner liegt bequem im Gurt.
20. Wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen, kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Öse/Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht.
21. **Bei der Verwendung eines Gurts mit Befestigungsösen:** Passen Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS) der Aufhängung ggf. an. Stellen Sie bei einem manuellen DPS sicher, dass eine Pflegefachkraft das DPS festhält, während die andere Pflegefachkraft den Lifter bedient.
22. **Bei der Verwendung eines Gurts mit Schlaufen:** Senken Sie den Patienten/Bewohner auf das Bett ab und stellen Sie die Länge der Schlaufen ein.
23. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
24. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.
9. Platzieren Sie die Beinlasche(n) unter dem/den Bein(en)/unter der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners. (**Siehe Abb. 13**)
10. Überkreuzen Sie die Beingurte, wenn Sie einen Gurt mit Schlaufen verwenden. Ziehen Sie einen Gurt durch den anderen. (**Siehe Abb. 10**)
11. Stellen Sie sicher, dass:
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurtes bedeckt den Hals/Kopf,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - Wenn ein Gurt mit Nachstuhl verwendet wird, ist darauf zu achten, dass sich die Öffnung an der richtigen Stelle befindet.

DE

In einem Stuhl/Rollstuhl (22 Schritte)

HINWEIS

Verwenden Sie **KEINEN Hängemattengurt für Beinamputierte** oder einen Gurt für **beidbeinig Amputierte mit Klettverschluss** in einem Stuhl/Rollstuhl. Legen Sie diese Gurte nur im Bett an. Es wird empfohlen, dass der Transfer aller Patienten/Bewohner mit beidbeiniger Amputation von einer flachen Oberfläche aus erfolgt.

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile (Kunststoffstreben) in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lassen Sie ihn sich nach vorne lehnen.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite. Verwenden Sie ggf. zum Anlegen des Gurts eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
6. Bei der Verwendung einer Gleitmatte zum Anlegen eines Gurts unter dem Patienten/Bewohner sollten immer zwei Pflegekräfte anwesend sein. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
7. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

12. Stellen Sie sicher, dass sich die Arme des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befinden.
13. Platzieren Sie den Lifter vor dem Patienten/Bewohner. Öffnen Sie erforderlichenfalls die Füße des Lifters.
14. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

15. Bringen Sie die Befestigungsösen/Schlaufen an.
16. Passen Sie bei der Verwendung eines Gurts mit Befestigungsösen das DPS der Aufhängung ggf. an. Senken Sie bei der Verwendung eines Schlaufengurts den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab und passen Sie die Länge der Schlaufen an.
17. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. (**Siehe Abb. 14**)

WARNUNG

Um zu verhindern, dass der Patient/Bewohner stürzt, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Anhebevorgangs sicher fixiert sind.

18. Stellen Sie Folgendes sicher:
 - alle Befestigungsösen/Schlaufen sind sicher befestigt (**Siehe Abb. 4**) und (**Siehe Abb. 6**)
 - alle Riemen sind gerade (nicht verdreht),
 - der Patient/Bewohner liegt bequem im Gurt.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 12

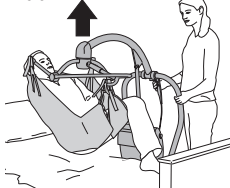


Abb. 13



Abb. 14



19. Wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen, kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Öse/Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht.
20. Bei der Verwendung eines Gurts mit Befestigungsösen und einer Aufhängung mit manuellem DPS, sollten Sie sicherstellen, dass eine Pflegefachkraft das DPS festhält, während die andere Pflegefachkraft den Lifter bedient.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Gurtschlaufen sich nicht in Rädern des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

21. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
22. Führen Sie Transfer/Transport/Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

Auf dem Boden (32 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung* der Schaufeltrage.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. **(Siehe Abb. 15)**
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Verwenden Sie ggf. zum Anlegen des Gurts eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile (Kunststoffstreben) in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Pflegebedürftige nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt 9 fort.**
6. **Patient/Bewohner kann sich hinsetzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist, beginnend am Steißbein. **Fahren Sie bis zu Schritt 16 fort.**
9. **Patient/Bewohner kann sich nicht hinsetzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an) **(Siehe Abb. 16)** Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/ Rolle, um den Gurt anzulegen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über

dem Patienten/Bewohner. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist, beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen/-gurte in Richtung der Beine.

12. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
13. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
14. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
15. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
16. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 17)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurtes bedeckt den Hals/Kopf,
 - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
 - Wenn ein Gurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Öffnung an der richtigen Stelle befindet.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

17. Stellen Sie sicher, dass sich die Arme des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befinden.
18. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners befinden und die andere Pflegekraft sollte das/die Bein(en) bzw. die Extremität(en) des Patienten/Bewohners anheben.
19. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen unter dem/den Bein(en) bzw. unter der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 18)**
20. Senken Sie die Aufhängung mit dem DPS der Aufhängung in eine liegende Position ab.
21. Platzieren Sie die Beinlaschen/-gurte unter dem/den Bein(en) bzw. unter der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners. Überkreuzen Sie die Beine, wenn Sie einen Gurt mit Schlaufen verwenden. Ziehen Sie einen Gurt durch den anderen. **(Siehe Abb. 10)**

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

DE

Abb. 15



Abb. 16

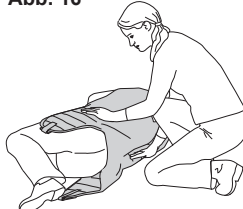


Abb. 17



Abb. 18



22. Bringen Sie die Schulterclips/Schlaufen an.
23. Heben Sie den Kopf des Patienten/Bewohners leicht an. Bringen Sie die DPS-Aufhängung/Schlaufe in eine Sitzposition. Je kürzer die Extremität(en) ist/sind, desto weiter kippt der Patient/Bewohner nach hinten. Bei der Verwendung eines Gurts mit Befestigungsösen und einer Aufhängung mit manuellem DPS, sollten Sie sicherstellen, dass eine Pflegefachkraft das DPS festhält, während die andere Pflegefachkraft den Lifter bedient.
24. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
25. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
26. Bringen Sie die Beinclips/-schlaufen an.

WARNUNG

Um zu verhindern, dass der Patient/Bewohner stürzt, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Anhebevorgangs sicher fixiert sind.

27. Vergewissern Sie sich, dass alle Ösen/Schlaufen sicher befestigt sind und der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt. Passen Sie diese gegebenenfalls an.
28. Achten Sie beim Anheben des Patienten/Bewohners auf Folgendes:
 - die Aufhängung sollte sich in einer Sitzposition befinden,
 - eine Pflegekraft achtet auf den Kopf des Patienten/Bewohners und
 - die andere Pflegekraft hebt das/die Bein(e) bzw. die Extremität(en) des Patienten/Bewohners an, um zu verhindern, dass dieser den Fuß des Lifters berührt. (Siehe Abb. 19)
29. Entfernen Sie das Kopfkissen.
30. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
31. Führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
32. Führen Sie den Transport/Transfer des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung durch.

DE

Abnehmen des Gurts

Im Bett (12 Schritte)

1. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner über dem Bett. (Siehe Abb. 20)
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung sich in einer nach hinten gelehnten Position oder in einer Position entsprechend zum Bett befindet.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Öse/Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem/den Bein(en) bzw. der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners hervor. (Siehe Abb. 17)
8. Stellen Sie bei der Verwendung eines Tagesgurtes sicher, dass die Gurtriemen seitlich am Patienten/Bewohner verlaufen. So wird verhindert, dass die Riemen sich in anderen Objekten verfangen.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegefachkraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

9. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an) Falls ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Gleitmatte bzw. ein Schlauchtuch von Arjo zum Ablegen des Gurtes. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle.
10. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners. (Siehe Abb. 21)
11. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
12. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Öffnen Sie das Fahrgestell des Lifters.
3. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner über dem Stuhl/Rollstuhl. (Siehe Abb. 22)

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 19

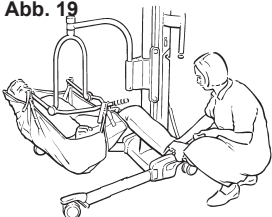


Abb. 20

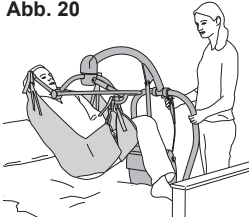
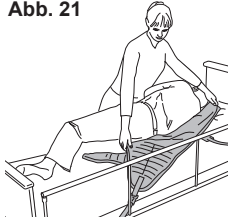


Abb. 21



4. Bei Verwendung eines Schlaufengurts: Drücken Sie den Gurt, und nicht den Patienten/Bewohner, für eine bessere Positionierung gegen die Rückseite des Stuhls/Rollstuhls. Bei der Verwendung eines Gurts mit Befestigungsösen: Verwenden Sie für die Positionierung das DPS.
5. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
6. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten/Bewohners gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient/Bewohner nicht herausfallen kann. Vergewissern Sie sich vor dem Entfernen der Öse/Schleufe auch, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
7. Lösen Sie den Gurt.
8. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
9. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem/den Bein(en) bzw. der/den Extremität(en) des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. (Siehe Abb. 23).
10. Achten Sie bei der Verwendung eines Tagesgurtes in einem Rollstuhl darauf, dass sich die Gurtriemen seitlich am Körper des Patienten/Bewohners befinden. So wird verhindert, dass die Riemen sich in den Rädern des Rollstuhls verfangen.
11. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lassen Sie ihn sich nach vorne lehnen.
12. Ziehen Sie den Gurt heraus. Verwenden Sie erforderlichenfalls eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle.
13. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Abb. 22

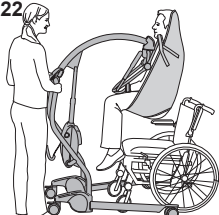
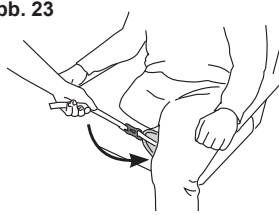


Abb. 23



DE

Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen Sie das Produkt gemäß dieser Bedienungsanleitung.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

Alle Gurte für Beinamputierte müssen zwischen der Verwendung an einzelnen Patienten/Bewohnern und bei Verschmutzungen oder Flecken gereinigt werden.

Reinigungsanweisung (7 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Entfernen Sie vor dem Reinigen die Versteifungselemente (falls vorhanden).
3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Riemen.

4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. Auf KEINEN Fall
 - Waschen Sie den Gurt nicht zusammen mit anderen Gegenständen mit rauen Oberflächen oder mit spitzen Objekten.
 - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen),
 - bleichen
 - Gassterilisation anwenden,
 - autoklavieren,
 - chemisch reinigen,
 - bügeln,
 - mit Dampf behandeln.
7. Platzieren Sie die Versteifungselemente (falls vorhanden) vor der Verwendung erneut im Gurt.

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller. Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegefachkraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett

DE

Bei Schmutz oder Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 43 gereinigt wird.

Aufbewahrung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SAL) = maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	All day-Gurt: 1,5 Jahre* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerungsdauer – Maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 36

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente (Kunststoffstreben)	GX21270, TBS102 und TBS103
Maßband	MTA1000

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Riemen kürzer als der andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsösen/Schlaufen nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Patient/Bewohner auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig auf dem Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein unangenehmes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurtes keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurtes fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle gemäß der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulterclips/Schlaufen fällt schwer.	<ul style="list-style-type: none"> • Bringen Sie den Patienten/Bewohner im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Patienten/Bewohners (außerhalb des Gurts). • Stellen Sie ggf. die Rückenlehne des Betts nach oben. • Stellen Sie sicher, dass der Gurtriemen nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Verwenden Sie, wenn möglich, die Zughebel, um den Gurt in eine besser Position zu bringen. • Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinclips/Schlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Beugen Sie die Knie des Patienten/Bewohners oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Patienten/Bewohners. Wenn der Gurt auf dem Boden angebracht wird, sollten die Beine des Patienten/Bewohners auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden. • Stellen Sie sicher, dass der Gurtriemen nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Aufhängung oder der Schlaufenlänge an.
Der Patient/Bewohner benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Patienten/Bewohners.
Der Patient/Bewohner sitzt nicht in einer ausbalancierten Position.	<ul style="list-style-type: none"> • Bei der Verwendung einer manuellen Aufhängung, muss eine Pflegefachkraft während des Transfers/Transports immer die Aufhängung festhalten. • Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition, da Patienten/Bewohner mit einer Beinamputation in eine geneigte Position rutschen können. • Wenn das Problem weiterhin besteht: Passen Sie die Schlaufenlängen an.

DE

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Im Trockner trocknen
	Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Symbole für Befestigungsöse und Schlaufe

	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden.
	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.

Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan
PA	Polyamid

Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL, Safe Working Load)
	Symbol für Patientenname
	Symbol: Aufzeichnung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

DE

Table des matières

Avant-propos	47	Détacher les clips (3 étapes).....	53
Support après-vente.....	47	Fixation et détachement des boucles	53
Définitions utilisées dans cette notice d'utilisation ..	47	Fixer les boucles (5 étapes)	53
Utilisation prévue	48	Détacher les boucles (2 étapes)	54
Évaluation des patients/résidents	48	Mise en place du harnais.....	54
Durée de vie prévue	48	Au lit (24 étapes)	54
Consignes de sécurité	49	Dans un siège/fauteuil roulant (22 étapes)	55
Conseils de sécurité	49	Sur le sol (32 étapes)	56
Désignation des pièces	50	Retrait du harnais	57
Préparatifs	50	Au lit (12 étapes)	57
Avant la première utilisation (6 étapes).....	50	Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)	57
Avant chaque utilisation (5 étapes)	50	Nettoyage et désinfection	58
Sélection de la taille du harnais.....	51	Instructions de nettoyage (7 étapes).....	58
Utilisation du mètre ruban Arjo		Agents de nettoyage	58
(4 étapes) (accessoire)	51	Désinfection	58
Détermination de la taille sans mètre ruban		Entretien et maintenance préventive	59
(2 étapes)	51	Avant et après chaque utilisation	59
Sélection des harnais	51	En cas de souillure ou de tache et entre deux	
Choix d'un harnais pour un patient amputé	51	patients.....	59
Transfert/bain	51	Rangement.....	59
Transfert et déplacement	51	Inspection et entretien.....	59
Combinaisons autorisées	52	Caractéristiques techniques	59
Charge maximale admissible (CMA).....	52	Dépistage des anomalies	60
Fixation/détachement des clips	53	Étiquette sur la sangle	61
Fixer les clips (5 étapes)	53		

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire cette notice d'utilisation et les documents joints avant toute utilisation du produit. Il est obligatoire de lire la notice d'utilisation.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement cette notice d'utilisation !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accident, d'incident ou de manque de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de cette notice d'utilisation.

Définitions utilisées dans cette notice d'utilisation

AVERTISSEMENT

Signifie : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou tout non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signifie : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signifie : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le harnais pour amputé est un produit conçu pour le transfert assisté de patients/résidents amputés doubles ou simples à mobilité réduite. Le harnais pour amputé doit être utilisé conjointement avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux Combinaisons autorisées indiquées dans la présente *notice d'utilisation*.

Les produits fabriqués en tissu maillé et en maillé All Day s'utilisent dans le bain.

Les produits composés de tissu maillé All Day et de tissu All Day permettent aux patients de rester installés dedans pour des périodes plus longues. L'article MAA2091M est réservé à la toilette.

Le harnais pour amputé ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux consignes figurant dans la *notice d'utilisation*.

Le harnais pour amputé est destiné à être utilisé dans les environnements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres types d'établissements de santé ou dans le cadre de soins à domicile.

Le harnais pour amputé ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans cette *notice d'utilisation*. Toute autre utilisation est interdite.

FR

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins d'établir des routines d'évaluation régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident s'assoit dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans support et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Charge maximale admissible (CMA) du harnais pour amputé :

- MAA2050M, MAA2080M : 190 kg (418 lb) ;
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M : 272 kg (600 lb).

Il faut utiliser des harnais du type et de la taille corrects après avoir effectué une évaluation correcte de la taille et de l'état physique du patient, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais pour amputé correspond à la période maximale d'utilisation. La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

La durée de vie prévue des harnais pour amputé :

- Durée d'utilisation :
 - 1,5 an pour les harnais composés de tissu All Day ;
 - 2 ans pour les harnais en tous autres tissus ;
- Durée de conservation :
 - 5 ans.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la charge maximale utile de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans la *notice d'utilisation*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le tissu.

Conseils de sécurité

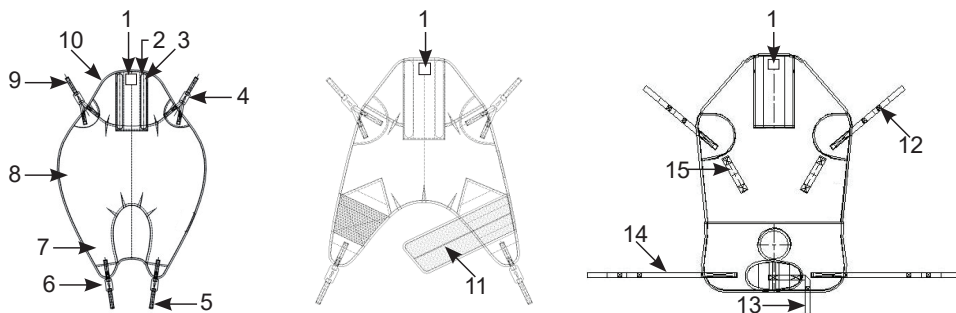
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Clip de fixation (épaule)
5. Sangle de jambe
6. Clip de fixation (jambe)
7. Rabat de jambe
8. Partie du corps

9. Sangle d'épaule
10. Tête
11. Ailette en sangle à ruban autoagrippant
12. Boucle de fixation (épaule)
13. Sangle à boucles
14. Boucle de fixation (jambe)
15. Poignées

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

FR

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section «*Désignation des pièces*» à la page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement cette *notice d'utilisation*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera la *notice d'utilisation*.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir «*Utilisation prévue*» à la page 48.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans la *notice d'utilisation*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir «*Combinaisons autorisées*» à la page 52.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir «*Désignation des pièces*» à la page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - si des clips ou des boucles sont abîmés
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection de la présente *notice d'utilisation*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir «*Nettoyage et désinfection*» à la page 58.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire la *notice d'utilisation* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Sélection de la taille du harnais

Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

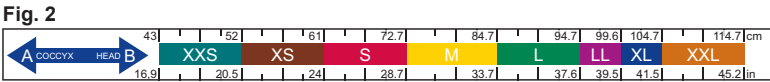
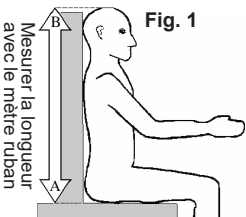
Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère **A** du mètre ruban sur le coccyx du patient/ contre le siège (position **A**). (Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)

3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position **A**) jusqu'au sommet de la tête (position **B**) (Voir Fig. 1).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais autour du dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du haut de la tête (position **B**) jusqu'au coccyx (position **A**). (Voir Fig. 1)



FR

Sélection des harnais

Lors de la sélection d'un harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Choix d'un harnais pour un patient amputé

Double amputé au dessus du genou : utiliser un *harnais pour amputé double* ou un *harnais-hamac pour amputé*.

Amputé d'une jambe : utiliser un *harnais pour amputé droit/gauche* (selon le patient) ou un *harnais-hamac*.

Transfert/bain

Référence	Charge maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2080M	190 kg (418 lb)	Double amputé en tissu maillé et All Day	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	Harnais maillé pour double amputé	M, L, XL

Transfert et déplacement

Référence	Charge maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA2050M	190 kg (418 lb)	Double amputé All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	Double amputé	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	Harnais pour double amputé avec filet de toilette	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	Harnais pour amputé avec rabat en sangle à ruban autoagrippant	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	Amputé droit	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	Amputé gauche	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lb)	Harnais hamac pour amputé	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	Harnais hamac pour amputé	L

Les numéros d'article avec le « suffixe A » (p. ex. MLA7000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours respecter les combinaisons autorisées indiquées dans cette notice d'utilisation. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Charge maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau mobile *Maxi Twin* a une CMA de 182 kg et le harnais MAA2050M une CMA de 190 kg (418 lb). Cela signifie que le lève-personne/berceau a la plus petite CMA. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	CMA	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Berceau mobile (DPS)	Motorisé, moyen	instructions	Manuel, moyen	Puissance
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	CMA	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Berceau mobile	4 points	Boucle à 2 points	2 points, petit	Moyen, 2 points	Grand, 4 points
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA7000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	L	L	-	L	L

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky 600
	CMA	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)
	Berceau mobile (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Motorisé, grand	Motorisé, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	CMA	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Berceau mobile	2 points, petit	2 points, moyen	Boucle à 2 points	Boucle à 4 points	Fixe	2 points, moyen
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA7000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL,	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	-	L	L	L	L	L

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation* du lève-personne pour obtenir des instructions.

- Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau mobile.
- S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

- Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 5)
- S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
- Détacher le clip.

Fixer les clips (5 étapes)

- Placer le clip sur l'ergot du berceau mobile. (Voir Fig. 3)
- Tirer la sangle vers le bas.
- Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 4)

Fixation et détachement des boucles

Cintre à 2 points : Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Cintre à 4 points : Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis, attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière.

- S'assurer que le loquet bouge librement.
- Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

Fixer les boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

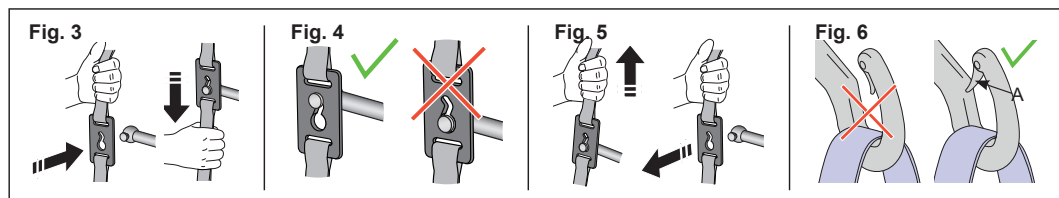
Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules et que pour les sangles des jambes.

- Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 6)
- Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
- S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 6)

REMARQUE

Les longueurs de boucles sur les sangles servent à ajuster la position et le confort du patient.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont proches des jambes, plus la (les) jambe(s)/le(s) membre(s)/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus la (les) jambe(s)/le(s) membre(s)/le postérieur sont abaissés.



Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 7)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 8)

Mise en place du harnais

Au lit (24 étapes)

Il est conseillé de transférer les doubles amputés à partir d'une surface plane.

Pour le transfert, les déplacements et le bain, se reporter à la notice d'utilisation correspondante.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la notice d'utilisation du drap/tube de transfert correspondante
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes/membres. (Voir Fig. 9)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. Si un harnais-hamac est utilisé, il n'y a pas de sangles de jambes, simplement des sangles ordinaires.
13. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 10)

14. S'assurer que : (Voir Fig. 11)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
- dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

15. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.
16. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

17. Attacher les clips ou les boucles.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 12)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 7

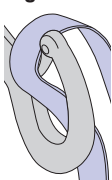


Fig. 8

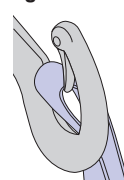


Fig. 9



Fig. 10

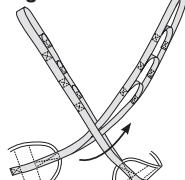


Fig. 11



19. Vérifier que :
 - L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (**Voir Fig. 4**) et (**Voir Fig. 6**)
 - Toutes les sangles sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
21. **Si un harnais avec clips est utilisé** : régler le système DPS du berceau mobile, le cas échéant. Si le système DPS manuel est utilisé, vérifier qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.
22. **Si un harnais à boucles est utilisé** : abaisser le patient sur le lit et régler la longueur des boucles.
23. Débloquer les freins du lève-personne.
24. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément à la *notice d'utilisation* du lève-personne.

Dans un siège/fauteuil roulant (22 étapes)

REMARQUE

NE PAS utiliser un *harnais-hamac pour amputé* ou un *harnais pour double amputé avec rabat en sangle à ruban autoagrippant* dans un siège ou un fauteuil roulant. Ceux-ci s'utilisent dans un lit. Il est conseillé de transférer les doubles amputés à partir d'une surface plane.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais sur la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser le drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
6. Toujours s'assurer de la présence de deux soignants lorsqu'un drap de transfert est utilisé pour placer le harnais sous le patient. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
7. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer le(s) rabat(s) de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. (**Voir Fig. 13**)

10. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (**Voir Fig. 10**)
11. S'assurer que :
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - si un harnais avec un filet de toilette est utilisé, s'assurer que le trou est correctement positionné

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

12. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.
13. Placer le lève-personne devant le patient. Écarter les pieds du lève-personne, si besoin est.
14. Bloquer les freins du lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

15. Attacher les clips ou les boucles.
16. Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS du berceau mobile, le cas échéant. Si un harnais à boucles est utilisé, faire descendre le patient dans la chaise/le fauteuil roulant et régler la longueur des boucles.
17. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (**Voir Fig. 14**)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

18. Vérifier que :
 - L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (**Voir Fig. 4**) et (**Voir Fig. 6**)
 - Toutes les sangles sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 12

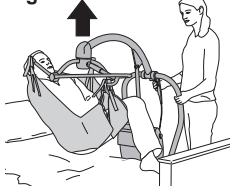


Fig. 13



Fig. 14



19. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
20. Si un harnais à clips est utilisé avec un berceau mobile avec système DPS manuel, s'assurer qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément à la *notice d'utilisation* du lève-personne.

Sur le sol (32 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place la civière Scoop. Se reporter à la *notice d'utilisation* de la civière Scoop.
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 15)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, utiliser le drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
6. **Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais sur la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx. **Passer à l'étape 16.**
9. **Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) (Voir Fig. 16) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.

11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient en commençant par le coccyx. Placer les rabats/sangles de jambes vers les jambes.
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
14. Tirer la partie restante du harnais sous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : (Voir Fig. 17)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - dans le cas d'un harnais pour toilettes, s'assurer que le trou est correctement positionné.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

17. Veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.
18. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se poster près de la tête du patient et un autre doit soulever sa (ses) jambe(s)/son (ses) membre(s).
19. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous sa (ses) jambe(s)/son (ses) membre(s). Vérifier que le berceau mobile est positionné au-dessus des épaules du patient. (Voir Fig. 18)
20. Abaisser le berceau mobile en position allongée à l'aide de son système DPS.
21. Placer les rabats/sangles de jambes sous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. Si un harnais à boucles est utilisé, croiser les sangles de jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 10)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 15

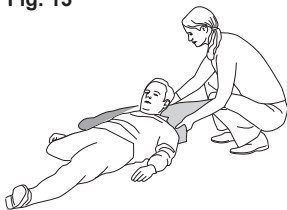


Fig. 16



Fig. 17

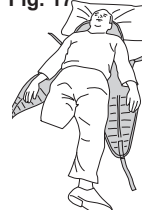
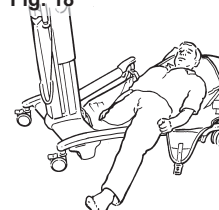


Fig. 18



22. Attacher les boucles ou les clips au niveau des épaules.
23. Relever légèrement la tête du patient. Régler le système DPS/la boucle du berceau mobile en position assise. Plus les membres du patient sont courts, plus il sera penché vers l'arrière. Si un harnais à clips est utilisé avec un berceau mobile avec système DPS manuel, s'assurer qu'un soignant tient le DPS pendant qu'un autre manipule le lève-personne.
24. Rapprocher le lève-personne/le berceau mobile des jambes du patient.
25. Bloquer les freins du lève-personne.
26. Attacher les clips/boucles au niveau des jambes.
27. S'assurer que tous les clips/boucles sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais. Régler si nécessaire.
28. Lors du levage du patient, s'assurer que :
 - le berceau mobile est en position assise,
 - un soignant fait attention à la tête du patient et
 - un autre soignant tient la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne. **(Voir Fig. 19)**
29. Retirer le coussin de tête.
30. Débloquer les freins du lève-personne.
31. Rapprocher les pieds du lève-personne.
32. Transférer/déplacer le patient conformément à la *notice d'utilisation*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

Retrait du harnais

Au lit (12 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. **(Voir Fig. 20)**
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position inclinée ou réglé par rapport à la position du lit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient. **(Voir Fig. 17)**
8. Si un harnais All Day est utilisé, veiller à placer les sangles le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si la rotation n'est pas possible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient. **(Voir Fig. 21)**
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
12. Replacer le patient sur le dos. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Écarter les pieds du châssis du lève-personne.
3. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. **(Voir Fig. 22)**

suite des étapes à la page suivante

Fig. 19

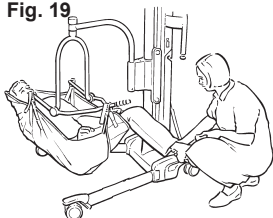


Fig. 20

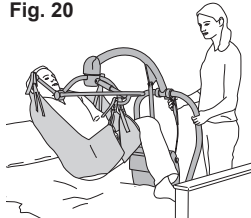
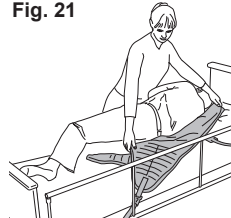


Fig. 21



4. **Si un harnais à boucles est utilisé** : pousser le harnais, et non pas le patient, dans le fond de la chaise/du fauteuil roulant pour mieux le positionner.
Si un harnais avec clips est utilisé : utiliser le DPS pour le positionner.
5. Abaisser le patient jusqu'au siège/fauteuil roulant.
6. S'assurer que le bas du dos du patient est entièrement enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant. S'assurer également que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

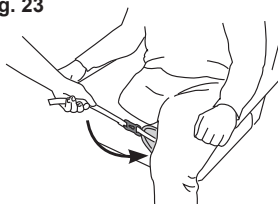
7. Détacher le harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.

9. Sortir les rabats de jambes de dessous la (les) jambe(s)/le(s) membre(s) du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. **(Voir Fig. 23).**
10. Si un harnais All Day est utilisé dans un fauteuil roulant, veiller à placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
11. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
12. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter à la *notice d'utilisation du drap/tube de transfert* correspondante.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

Fig. 22



Fig. 23



FR

Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection de la présente *notice d'utilisation*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter d'abîmer l'équipement et que le patient ne se blesse, nettoyer et désinfecter l'équipement conformément à cette *notice d'utilisation*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

Tous les modèles de *harnais pour amputé* doivent être nettoyés s'ils sont salis ou tachés et entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes)

1. Détacher la sangle du lève-personne.
2. Retirer les baleines avant le lavage.
3. Fermer toutes les fixations par attaches et sangle à ruban autoagrippant sur les harnais et les ceintures avant le lavage.

4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène.
Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. NE PAS
 - laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
 - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
 - utiliser de javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz,
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - repasser
 - nettoyer à la vapeur
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure ou de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que la sangle est nettoyée conformément à «*Nettoyage et désinfection*» à la page 58, si elle est souillée ou tachée, ainsi qu'entre deux patients.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA) (charge totale maximale)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> » à la page 52
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Harnais confort : 1,5 an* Tous les autres harnais : 2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> » à la page 48.
Durée de conservation – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> » à la page 51

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F à +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.







Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270, TBS102 et TBS103
Mètre à ruban	MTA1000



Dépistage des anomalies



Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les sangles à boucles/clips ne sont pas entrelacées. • S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre de la sangle.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans la sangle.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes de la <i>notice d'utilisation</i> correspondante.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> • Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'extérieur du harnais. • Relever le dossier du lit, si possible. • S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Si possible, utiliser les poignées pour repositionner le harnais. • Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles pour les jambes.	<ul style="list-style-type: none"> • Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du soignant. • S'assurer que la sangle à clips n'est pas coincée entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. • Régler le berceau mobile sur une position plus redressée.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau mobile.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> » à la page 52.
La position du patient dans la sangle doit être plus allongée ou redressée.	Régler le berceau mobile ou la longueur des boucles pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
L'assise du patient n'est pas équilibrée.	<ul style="list-style-type: none"> • Si un berceau mobile manuel est utilisé, un soignant doit toujours tenir le berceau durant le transfert/déplacement du patient. • Redresser l'assise du berceau mobile dans la mesure où les patients amputés ont tendance à s'installer dans une position plus inclinée. • Si le problème persiste : régler la longueur des boucles.

FR

Étiquette sur la sangle








Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage
	Repasseage interdit
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symbole pour les clips et les boucles	
	Utiliser un berceau mobile à clips.
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
RÉF. XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
RÉF. XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
EP	Polyéthylène
PU	Polyuréthane
PA	Polyamide

Divers Symboles	
	Charge maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire la <i>notice d'utilisation</i> avant usage
	Référence
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	62	Distacco delle clip (3 punti)	68
Assistenza Clienti	62	Aggancio e sgancio dell'asola	68
Definizioni impiegate nelle presenti IU	62	Attacco delle asole (5 punti)	68
Uso previsto	63	Distacco delle asole (2 punti)	69
Valutazione del paziente/degente	63	Applicazione del corsetto	69
Durata utile prevista	63	A letto (24 punti)	69
Norme di sicurezza	64	Su sedia/sedia a rotelle (22 punti)	70
Misure di sicurezza	64	A terra (32 punti)	71
Identificazione dei componenti	65	Rimozione del corsetto	72
Predisposizioni per l'utilizzo	65	A letto (12 punti)	72
Procedura di primo utilizzo (6 punti)	65	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)	72
Prima di ciascun utilizzo (5 punti)	65	Pulizia e disinfezione	73
Selezione della taglia del corsetto	66	Istruzioni per la pulizia (7 punti)	73
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)	66	Prodotti chimici per la pulizia	73
Misurazione senza metro (2 punti)	66	Disinfezione	73
Selezione del corsetto	66	Assistenza e manutenzione preventiva	74
Selezione del corsetto in base al tipo di		Prima e dopo ogni utilizzo	74
amputazione del paziente	66	Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti	74
Trasferimento/bagno	66	Conservazione	74
Trasferimento/trasporto	66	Assistenza e manutenzione	74
Combinazioni consentite	67	Specifiche tecniche	74
Carico di lavoro sicuro (SWL)	67	Risoluzione dei problemi	75
Attacco e distacco della clip	68	Etichetta sul corsetto	76
Attacco delle clip (5 punti)	68		

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni d'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni d'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti IU.

Definizioni impiegate nelle presenti IU

AVVERTENZA

Indicazioni: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Indicazioni: La mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Indicazioni: Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'attrezzatura.

Uso previsto

L'Amputee Sling è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti/degenti amputati mono e bilaterali con capacità di movimento limitata. L'Amputee Sling deve essere utilizzato con i dispositivi sollevapazienti Arjo secondo le combinazioni consentite specificate nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

I prodotti realizzati in materiali in rete e in rete All Day sono indicati per il bagno.

I prodotti realizzati in materiali All Day e in rete All Day sono adatti per lunghi periodi in posizione seduta.

L'articolo MAA2091M consente le operazioni di igiene personale.

L'Amputee Sling deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti adeguatamente addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle *Istruzioni per l'uso*.

Il corsetto per amputati è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

L'Amputee Sling deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'operatore deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è in sedia a rotelle.
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente.
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O, per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Articolazioni spesso rigide e contratte
- Totalmente dipendente dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente.
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di lavoro sicuro (SWL) per l'Amputee Sling:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lb);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni degente, delle sue condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per amputati corrisponde al periodo massimo di vita utile. La durata utile prevista della barella dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare la fascia. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista dell'Amputee Sling:

- Durata utile:
 - 1 anno e mezzo per i corsetti realizzati in materiale All day;
 - 2 anni per i corsetti realizzati con altri materiali;
- Durata di conservazione:
 - 5 anni.

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al carico di lavoro sicuro per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non consentire mai al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

IT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *IU*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

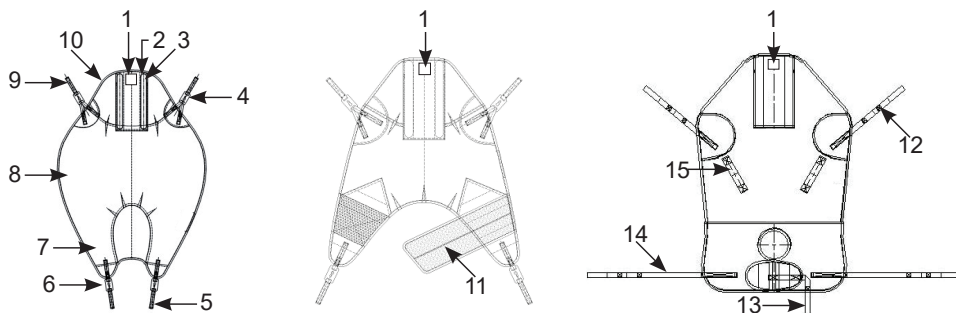
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne gamba/e e arto/i.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Identificazione dei componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Clip di attacco (spalla)
5. Cinghia per le gambe
6. Clip di attacco (gamba)
7. Risvolto per gamba
8. Sezione corpo
9. Cinghia per le spalle
10. Sezione testa
11. Risvolto in cinghia con gancio e cappio
12. Anello di attacco (spalla)
13. Cinghia dell'anello
14. Anello di attacco (gamba)
15. Maniglie

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

IT

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Identificazione dei componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti IU.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le IU, facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il tecnico autorizzato Arjo per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. I metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera devono sempre essere determinati dalla valutazione del paziente, consultare "Uso previsto" a pagina 63.

AVVERTENZA

Per evitare cadute del paziente, selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le IU.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 67.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Identificazione dei componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/anelli danneggiati
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IU.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 73.
5. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le IU del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Selezione della taglia del corsetto

Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

- 1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
- 2. Posizionare il punto contrassegnato con **A** sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione **A**). (vedere Fig. 1) e (vedere Fig. 2)

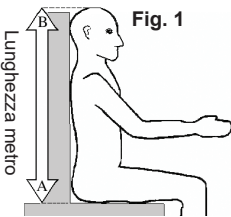
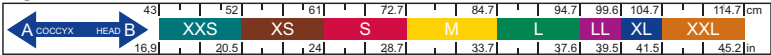


Fig. 2



- 3. Misurare dal coccige/sedile (posizione **A**) alla parte superiore della testa (posizione **B**) (vedere Fig. 1).
- 4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola. (vedere Fig. 2)

Misurazione senza metro (2 punti)

- 1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
- 2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione **B**) al coccige (posizione **A**). (vedere Fig. 1)

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Selezione del corsetto in base al tipo di amputazione del paziente

Amputazione bilaterale sopra il ginocchio: utilizzare un *corsetto per amputati bilaterale* o un *corsetto per amputati ad amaca*.
Amputazione di una gamba: utilizzare un *corsetto per amputati destro/sinistro* (a seconda dell'amputazione) o un *corsetto per amputati ad amaca*.

Trasferimento/bagno

Codice articolo	Carico di lavoro sicuro	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2080M	190 kg (418 lb)	Amputati bilaterali rete All Day	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	Amputati bilaterali rete	M, L, XL

Trasferimento/trasporto

Codice articolo	Carico di lavoro sicuro	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA2050M	190 kg (418 lb)	Amputati bilaterali All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	Amputati bilaterali	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	Per amputati bilaterali uso W.C. con comoda	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	Per amputati bilaterali con risvolto in cinghia con gancio e cappio	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	Amputato destro	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	Amputato sinistro	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lb)	Per amputati, ad amaca	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	Per amputati, ad amaca	L

I codici con un "suffisso A" (per es. MLA7000A) indicano che il prodotto ha un Paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

Combinazioni consentite

AVVERTENZA
Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *IU*.
Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Maxi Twin Compact* ha un valore SWL di 160 kg (352 lb) e il corsetto *MAA2050M* ha un valore SWL di 190 kg (418 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento presenta il valore SWL più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore SWL più basso.

Sollevapazienti		Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL		160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Barra (DPS)		Elettrica Media	Manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	SWL	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

Sollevapazienti		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL		190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
Barra di sollevamento		4 punti	Anello a 2 punti	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti Grande
Corsetto	SWL	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA7000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	L	L	-	L	L

Sollevapazienti		Maxi Move				Maxi Sky 600
SWL		227 kg				272 kg (600 lb)
Barra (DPS)		Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Manuale Grande	Elettrica Media
Corsetto	SWL	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA2050M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lb)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lb)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lb)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	Solleva-pazienti	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg				272 kg (600 lb)
	Barra di sollevamento	2 punti Piccola	2 punti Media	Anello a 2 punti	Anello a 4 punti	Fissa	2 punti Media
Corsetto	SWL	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA7000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lb)	-	L	L	L	L	L

Attacco e distacco della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo di sollevamento, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Consultare le IU del sollevapazienti per istruzioni.

Attacco delle clip (5 punti)

1. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento (**vedere Fig. 3**)
2. Tirare la cinghia verso il basso
3. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip (**vedere Fig. 4**)

4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.

5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 punti)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto (**vedere Fig. 5**)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip
3. Rimuovere la clip

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti: Prima fissare gli anelli per le spalle, poi gli anelli per le gambe.

Barra di sollevamento a 4 punti: Prima fissare gli anelli per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare gli anelli per le gambe ai ganci posteriori

3. Accertarsi che il fermo a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno (**vedere Fig. 6**)
4. Accertarsi che il fermo si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

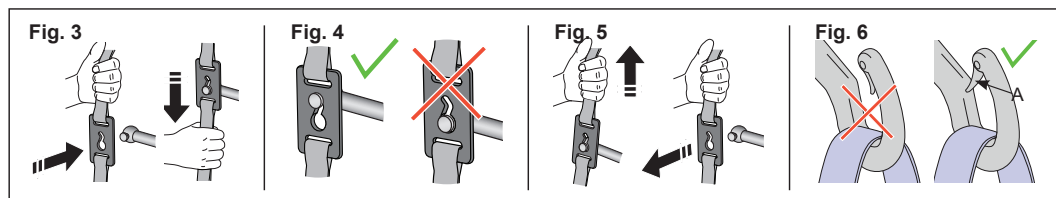
Utilizzare la stessa lunghezza dell'anello (colore dell'anello) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'anello) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra il fermo a molla (**A**). (**vedere Fig. 6**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire il fermo.

NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie sono usate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gamba/e, arto/i o bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gamba/e, arto/i o bacino abbassati



Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere il fermo a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sul fermo a molla (**vedere Fig. 7**)
2. Abbassare l'asola (**vedere Fig. 8**)

Applicazione del corsetto

A letto (24 punti)

Si raccomanda di trasferire tutti i pazienti con un'amputazione bilaterale da una superficie piana.

Per trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente, consultare le IU del sollevapazienti in questione.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegarlo longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la rotazione del paziente, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le sponde laterali sul lato opposto del letto.

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile ruotare il paziente, utilizzare un telo/ tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle IU del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Posizionare i risvolti per le gambe verso la/e gamba/e o l'/gli arto/i (**vedere Fig. 9**)
8. Piegarlo verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Posizionare i risvolti per le gambe sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Se si usa un corsetto ad amaca, non ci sono cinghie per le gambe ma solo cinghie generiche.

13. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (**vedere Fig. 10**)
14. Accertarsi che: (**vedere Fig. 11**)
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

15. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
16. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

17. Fissare le clip o gli anelli.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto (**vedere Fig. 12**)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 7

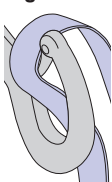


Fig. 8

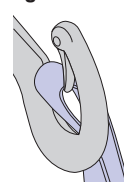


Fig. 9



Fig. 10

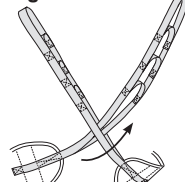


Fig. 11



19. Assicurarsi che:
 - tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente **(vedere Fig. 4) e (vedere Fig. 6)**
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
20. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
21. **Se si utilizza un corsetto a clip:** regolare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) delle barre di sollevamento, se necessario. Per un DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.
22. **Se si utilizza un corsetto ad asole:** abbassare il paziente sul letto e regolare la lunghezza delle asole.
23. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
24. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle *IU* del sollevapazienti.

Su sedia/sedia a rotelle (22 punti)

NOTA

NON utilizzare un *corsetto per amputati ad amaca* o un *corsetto per amputati bilaterale con risvolto in cinghia con gancio e cappio* su una sedia/sedia a rotelle. Applicarli a letto.

Si raccomanda di trasferire tutti i pazienti con un'amputazione bilaterale da una superficie piana.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, piegare il paziente in avanti.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
6. Accertarsi che siano sempre presenti due assistenti quando si utilizza un telo ad alto scorrimento per posizionare un corsetto sotto il bacino del paziente. Fare riferimento alle *IU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
7. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
8. Reclinare il paziente.
9. Posizionare il/i risvolto/i per le gambe sotto la/e gamba/e o l'gli arto/i del paziente. **(vedere Fig. 13)**

10. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. **(vedere Fig. 10)**
11. Accertarsi che:
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

12. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
13. Posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente. Se necessario, allargare le gambe del sollevapazienti.
14. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

15. Fissare le clip o gli anelli.
16. Se si utilizza un corsetto a clip, regolare il DPS delle barre di sollevamento, se necessario. Se si utilizza un corsetto ad asola, abbassare nuovamente il paziente sulla sedia/sedia a rotelle e regolare le lunghezze degli anelli.
17. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto **(vedere Fig. 14)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

18. Assicurarsi che:
 - tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente **(vedere Fig. 4) e (vedere Fig. 6)**
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 12

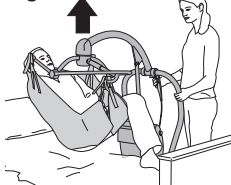


Fig. 13



Fig. 14



19. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
20. Se si utilizza un corsetto a clip con una barra di sollevamento con DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle *IU* del sollevapazienti.

A terra (32 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Utilizzare invece la barella a cucchiaino. Consultare le *IU* della barella a cucchiaino.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente **(vedere Fig. 15)**
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. **Continuare al punto 16.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) **(vedere Fig. 16)** Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Posizionare i risvolti/le cinghie per le gambe verso le gambe.
12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
13. Ruotare il paziente sull'altro lato.
14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
15. Riposizionare il paziente sulla schiena.
16. Accertarsi che: **(vedere Fig. 17)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente;
 - se si utilizza un corsetto con comoda, accertarsi che l'apertura sia posizionata correttamente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

17. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
18. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa del paziente e l'altro assistente deve sollevarne la/le gamba/e o l'/gli arto/i.
19. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto la/le gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra le spalle del paziente. **(vedere Fig. 18)**
20. Abbassare la barra di sollevamento con il DPS in posizione reclinata.
21. Posizionare i risvolti/le cinghie per le gambe sotto la/le gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. Se si utilizza un corsetto ad anelli, incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. **(vedere Fig. 10)**

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 15

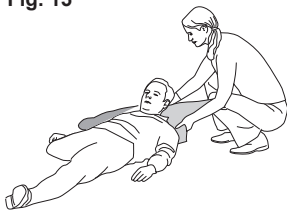


Fig. 16



Fig. 17

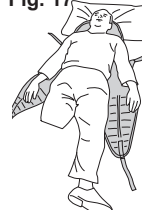
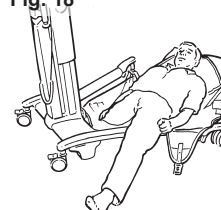


Fig. 18



22. Fissare le clip/gli anelli per le spalle.
23. Sollevare leggermente la testa del paziente. Regolare il DPS della barra di sollevamento/l'anello in posizione seduta. Più corto/i è/sono l'/gli arto/i, più il paziente si piegherà all'indietro. Se si utilizza un corsetto a clip con una barra di sollevamento con DPS manuale, accertarsi che un assistente si occupi del DPS mentre un altro assistente aziona il sollevapazienti.
24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
25. Inserire i freni del sollevapazienti.
26. Fissare le clip/gli anelli per le gambe.
27. Accertarsi che tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto. Regolare se necessario.
28. Mentre si solleva il paziente, accertarsi che:
 - la barra di sollevamento sia in posizione seduta;
 - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
 - l'altro assistente tenga la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente per evitare l'urto contro la gamba del sollevapazienti. **(vedere Fig. 19)**
29. Rimuovere il cuscino.
30. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
31. Unire le gambe del sollevapazienti.
32. Trasferire/trasportare il paziente attenendosi alle IU.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

Rimozione del corsetto

A letto (12 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. **(vedere Fig. 20)**
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata o in posizione corretta rispetto al letto.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sul letto. Assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'asola.
5. Sganciare il corsetto.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente. **(vedere Fig. 17)**
8. Se si utilizza un corsetto All Day, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino in altri oggetti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la rotazione del paziente, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le sponde laterali sul lato opposto del letto.

9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna.) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle IU del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente. **(vedere Fig. 21)**
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
12. Riposizionare il paziente sulla schiena. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Aprire le gambe del telaio del sollevapazienti.
3. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. **(vedere Fig. 22)**

Continua alla pagina successiva.

Fig. 19

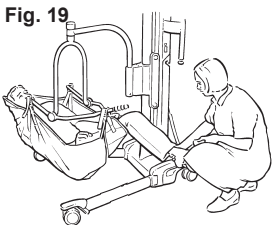


Fig. 20

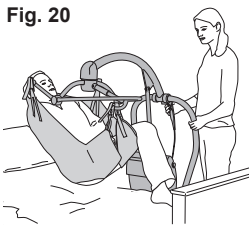
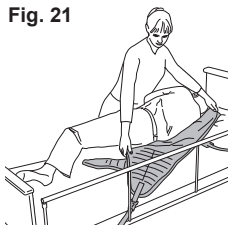


Fig. 21



4. **Se si utilizza un corsetto ad asola:** spingere il corsetto (non il paziente) verso lo schienale della sedia/sedia a rotelle per un miglior posizionamento.
Se si utilizza un corsetto a clip: utilizzare il DPS per il posizionamento.
5. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori. Assicurarsi inoltre che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'asola.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

7. Sganciare il corsetto.
8. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente
9. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto la/e gamba/e o l'/gli arto/i del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. **(vedere Fig. 23).**
10. Se si utilizza un corsetto All Day su una sedia a rotelle, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente, per evitare che le cinghie si incastrino nelle ruote della sedia a rotelle.
11. In piedi davanti al paziente, piegare il paziente in avanti.
12. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *IU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 22

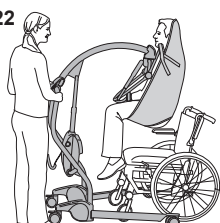
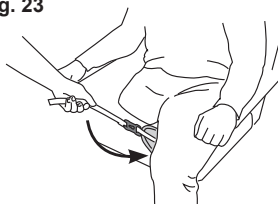


Fig. 23



IT

Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IU.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto secondo le presenti IFU.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Tutti gli *Amputee Sling* devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti
2. Rimuovere i rinforzi, se presenti, prima del lavaggio.
3. Chiudere tutte le fibbie e gli attacchi in cinghia con gancio e cappio sul corsetto e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Per le raccomandazioni sulla pulizia, controllare i simboli sull'etichetta del prodotto.

5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene.
Se consentito in base all'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60° C (140° F).
6. NON
 - lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
 - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
 - usare candeggina;
 - utilizzare sterilizzazione con gas;
 - utilizzare autoclave;
 - lavare a secco;
 - stirare.
 - usare vapore;
7. Inserire nuovamente i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo le istruzioni "Pulizia e disinfezione" a pagina 73, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT Specifiche tecniche

Requisiti	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 67
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto All Day 1,5 anni* Tutti gli altri corsetti 2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 63.
Periodo di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 66

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270, TBS102 e TBS103
Metro	MTA1000

Risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che le cinghie della clip e dell'anello non siano attorcigliate. • Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente avverte disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle relative IU.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> • Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro al collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto. • Sollevare lo schienale del letto, se disponibile. • Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Se possibile, utilizzare le maniglie per posizionare meglio il corsetto. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> • Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente. • Accertarsi che la cinghia della clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 67.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare la barra di sollevamento o le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro il collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il paziente non è bilanciato quando seduto.	<ul style="list-style-type: none"> • Se si utilizza una barra di sollevamento manuale, un assistente deve sempre tenerla durante il trasferimento/trasporto. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta, considerato che i pazienti amputati tendono a scivolare in posizione più reclinata. • Se il problema persiste: regolare le lunghezze degli anelli.

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio

	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non candeggiare
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugabile in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco

Certificati/marcature

	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simbolo per clip o anello

	Usare una barra di sollevamento a clip
	Usare una barra di sollevamento ad anello

Codice articolo

REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute

PES	Poliestere
PE	Polietilene
PU	Poliuretano
PA	Poliammide

Altri simboli

	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le IU prima dell'uso
	Codice articolo
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	77	De clips losmaken (3 stappen)	83
Klantenservice	77	Lussen bevestigen & losmaken	83
Definities in deze gebruiksaanwijzing	77	De lussen bevestigen (5 stappen)	83
Beoogd gebruik	78	De lussen losmaken (2 stappen)	84
Beoordeling van de cliënt	78	De tilband aanbrengen	84
Verwachte levensduur	78	In bed (24 stappen)	84
Veiligheidsvoorschriften	79	In stoel/rolstoel (22 stappen)	85
Veiligheidspraktijken	79	Op de vloer (32 stappen)	86
Onderdelen	80	Tilband verwijderen	87
Voorbereiding	80	In bed (12 stappen)	87
Vóór het eerste gebruik (6 stappen)	80	In stoel/rolstoel (13 stappen)	87
Vóór elk gebruik (5 stappen)	80	Reinigen en desinfecteren	88
Tilbandmaat selecteren	81	Reinigingsinstructie (7 stappen)	88
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)	81	Reinigingschemicaliën	88
Metten zonder meetlint (2 stappen)	81	Desinfectie	88
Tilbandselectie	81	Onderhoudsinstructies	89
Tilband selecteren op basis van de amputatie van de cliënt	81	Voor en na elk gebruik	89
Transfer/baden	81	Bij verontreinigingen en tussen cliënten door	89
Transfer/transport	81	Opslag	89
Toegestane combinaties	82	Service en onderhoud	89
Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load)	82	Technische specificaties	89
Clip bevestigen & losmaken	83	Problemen oplossen	90
De clips bevestigen (5 stappen)	83	Etiket op de tilband	91

WAARSCHUWING



Om letsel te voorkomen, moet u altijd deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende documenten lezen voordat u het product gebruikt. Het is verplicht de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit hulpmiddel van Arjo. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde aanpassingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

VOORZICHTIG

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het volledige systeem of hulpmiddel of aan delen hiervan.

LET OP

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of hulpmiddel.

Beoogd gebruik

De Tilband met gesloten zitvlak is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfer van cliënten met enkelzijdige en dubbelzijdige amputaties en een beperkte mobiliteit. Gebruik de Tilband met gesloten zitvlak alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* worden gespecificeerd.

Hulpmiddelen die zijn gemaakt van All Day-netstofmateriaal en netstofmateriaal, zijn bedoeld voor gebruik tijdens het baden.

Hulpmiddelen die zijn gemaakt van All Day-netstofmateriaal en All Day-materiaal, zijn geschikt om langere tijd op te zitten. Artikel MAA2091M is geschikt voor toiletbezoek.

De Tilband met gesloten zitvlak mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in de *gebruiksaanwijzing*.

De Tilband met gesloten zitvlak is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de Tilband met gesloten zitvlak uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de cliënt

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere cliënt te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- Cliënt zit in rolstoel
- Kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen
- kan niet staan zonder hulp en kan eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- Is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een cliënt die:

- Passief is;
- Mogelijk bijna volledig bedlegerig;
- Vaak stijve, samengetrokken gewrichten
- Is volledig afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- Het stimuleren en activeren is niet langer het belangrijkste doel

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor Tilband met gesloten zitvlak:

- MAA2050M, MAA2080M: 190 kg (418 lbs);
- MAA2090M, MAA2091M, MAA4040M, MAA4070M, MAA4080M, MLA7000, MLA7000A, MAA7090M: 272 kg (600 lbs).

Na vaststelling van de lichaamssomvang, conditie en soort liftsituatie dient de juiste soort en maat tilband te worden gekozen.

Als de cliënt niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de Tilband met gesloten zitvlak is de maximale nuttige gebruiksduur. De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de Tilband met gesloten zitvlak:

- Levensduur:
 - 1,5 jaar voor tilbanden die zijn gemaakt van All Day-materiaal;
 - 2 jaar voor tilbanden die zijn gemaakt van een ander soort materiaal;
- Houdbaarheidsduur:
 - 5 jaar.

Veiligheidsvoorschriften

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de cliënt nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Beoordeel de cliënt altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sta een cliënt nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *Gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dit leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

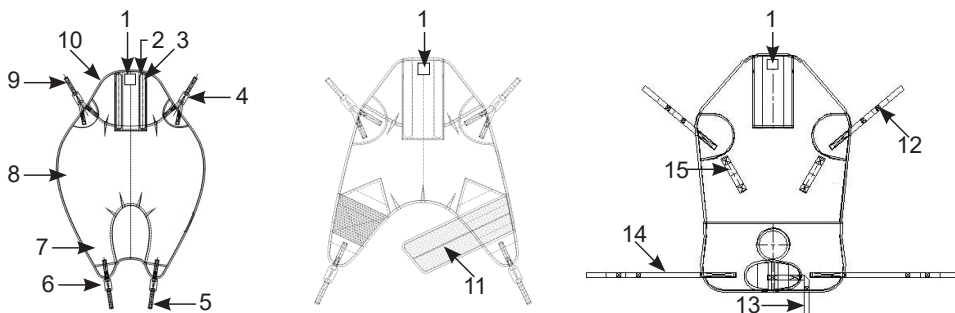
Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de cliënt op enig moment geagiteerd raakt, met het overbrengen/transporteren en laat de cliënt veilig zakken.
- Cliënten die lijden aan spierspasmes, kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Bevestigingsclip (schouder)
5. Beenstrap
6. Bevestigingsclip (been)
7. Beenslip
8. Rompgedeelte

9. Schouderstrap
10. Hoofdgedeelte
11. Klittenbandstrap
12. Bevestigingslus (schouder)
13. Lusband
14. Bevestigingslus (been)
15. Handgrepen

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf “Onderdelen” op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de cliënt betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

LET OP

Arjo adviseert om de naam van de cliënt op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen cliënten te vermijden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de cliënt. Zie “Beoogd gebruik” op pagina 78.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het kanteljuk en de tillift. Zie “Toegestane combinaties” op pagina 82.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie “Onderdelen” op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de Instructies voor desinfecteren in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan “Reinigen en desinfecteren” op pagina 88.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Tilbandmaat selecteren

Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

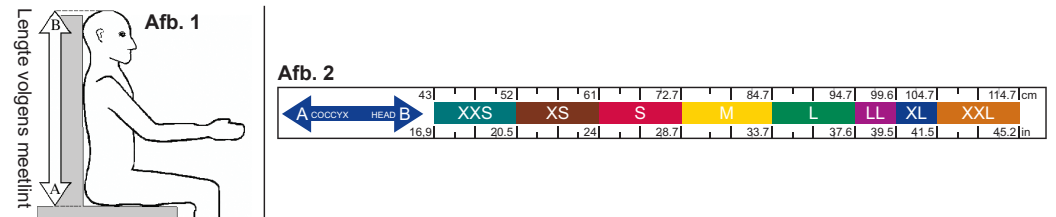
Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de cliënt moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de cliënt zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering **A** op het meetlint over het stuitbeen van de cliënt/tegen de zitting aan (positie **A**). (Zie Afb. 1) en (Zie Afb. 2)

3. meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie **A**) tot de kruin (positie **B**) (Zie Afb. 1).
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de cliënt bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen (Zie Afb. 2)

Meten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de cliënt.
2. Zorg dat de tilband de cliënt bedekt vanaf de kruin (positie **B**) tot aan het stuitbeen (positie **A**). (Zie Afb. 1)



Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de cliënt, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Tilband selecteren op basis van de amputatie van de cliënt

Dubbelzijdige amputatie boven de knie: gebruik een *Tilband voor dubbelzijdige amputatie* of een *Hammock tilband voor amputaties*.

Enkelzijdige beenamputatie: gebruik een *Tilband voor enkelzijdige amputatie links/rechts* (afhankelijk van de amputatie) of een *Hammock tilband voor amputaties*.

Transfer/baden

Artikel-nummer	Veilig draagvermogen	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	Tilband voor dubbelzijdige amputatie, All Day-netstof	S, M, L, LL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	Tilband voor dubbelzijdige amputatie, netstof	M, L, XL

Transfer/transport

Artikel-nummer	Veilig draagvermogen	Productomschrijving	Afmetingen
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	Tilband voor dubbelzijdige amputatie, All Day	S, M, L, LL, XL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	Tilband voor dubbelzijdige amputatie	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	Toiletband voor dubbelzijdige amputatie met ondersteek	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	Tilband voor dubbelzijdige amputatie met klittenbandstrap	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	Tilband voor enkelzijdige amputatie rechts	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	Tilband voor enkelzijdige amputatie links	M, L, LL, XL
MLA7000	272 kg (600 lbs)	Hammock tilband voor amputaties	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	Hammock tilband voor amputaties	L

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MLA7000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De lift / Het kanteljuk *Maxi Twin Compact* heeft bijvoorbeeld een SWL van 160 kg, terwijl de MAA2050M-tilband een SWL van 190 kg heeft. Dit betekent dat de lift/het kanteljuk de laagste SWL heeft. De cliënt mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi 500	Maxi Twin	
	(SWL= veilige werkbelasting)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lb.)	
	Kanteljuk (DPS)	Elektrisch Medium	Handmatig	Handmatig Medium	Vermogen
Tilband	(SWL= veilige werkbelasting)	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL

NL

	Tillift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	(SWL= veilige werkbelasting)	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lb.)		
	Kanteljuk	4-punts	2-punts Lus	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts Large
Tilband	(SWL= veilige werkbelasting)	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA7000	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	L	L	-	L	L

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 600
	(SWL= veilige werkbelasting)	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)
	Kanteljuk (DPS)	Handmatig Small	Handmatig Medium	Elektrisch Medium	Elektrisch Large	Elektrisch Medium
Tilband	(SWL= veilige werkbelasting)	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA2050M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L, LL, XL
MAA2080M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL	L, LL	S, M, L, LL
MAA2090M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, LL, XL
MAA7090M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA2091M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4040M	272 kg (600 lbs)	-	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L, XL
MAA4070M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL
MAA4080M	272 kg (600 lbs)	-	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L, LL, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	(SWL= veilige werkbelasting)	125 kg (275 lbs)	227 kg (500 lbs)				200 kg (440 lbs) 272 kg (600 lbs)
	Kanteljuk	2-punts Small	2-punts Medium	2-punts lus	4-punts Lus	Vast	2-punts Medium
Tilband	(SWL= veilige werkbelasting)	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA7000	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA7000A	272 kg (600 lbs)	-	L	L	L	L	L

Clip bevestigen & losmaken

LET OP

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kanteljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het kanteljuk (**Zie Afb. 3**)
2. Trek de band omlaag
3. Verzeker u ervan dat de nok boven aan de clip is vergrendeld (**Zie Afb. 4**)

4. Verzeker u ervan dat de band niet tussen de clip en het kanteljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog (**Zie Afb. 5**)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Verwijder de clip

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts kanteljuk: Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

4-punts kanteljuk: Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde.

WAARSCHUWING

Kruis de schouderstraps niet.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderstraps en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenslips.

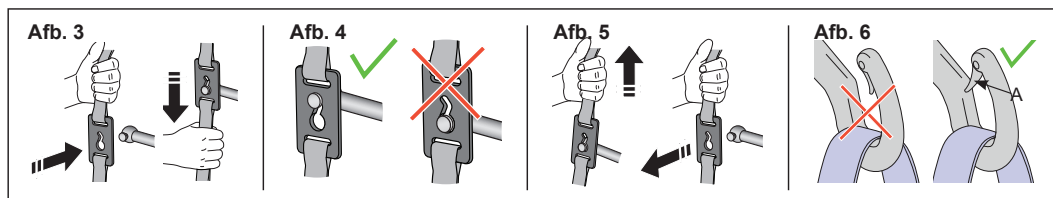
1. Plaats de lus over de veergrendel (**A**). (**Zie Afb. 6**)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.

3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (**Zie Afb. 6**)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

LET OP

De luslengtes op de banden dienen om de positie en het comfort van de cliënt aan te passen.

- Lussen dicht bij de schouders; Meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; Meer achteroverleunende positie
- Lussen dicht bij de benen; Benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; Benen/zitvlak omlaag



De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdt of het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

De tilband aanbrengen

In bed (24 stappen)

Het wordt aanbevolen om alle cliënten met dubbelzijdige amputatie te verplaatsen vanaf een vlakke ondergrond.

Raadpleeg de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift voor informatie over transfer/transport/baden.

1. Plaats de lift dicht bij de rolstoel.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De cliënt moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de zijrails aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

6. Rol de cliënt op de zij. (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de cliënt. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. Plaats de beenslips in de richting van de benen (Zie Afb. 9)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de cliënt.
9. Draai de cliënt via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de cliënt uit.
11. Leg de cliënt terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de cliënt. Bij

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (Zie Afb. 7)
2. Trek de lus omlaag (Zie Afb. 8)

gebruik van een Hammock tilband voor amputaties zijn er geen beenslips.

13. Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de bevestigingslussen van de benen kruisen. Trek de ene lus door de andere. (Zie Afb. 10)
14. Zorg ervoor dat: (Zie Afb. 11)
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en
 - als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

15. Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
16. Plaats de lift naast de cliënt.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

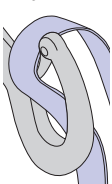
17. Maak de clips/lussen vast.
18. Til de cliënt iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Afb. 12)

WAARSCHUWING

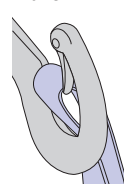
Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 7



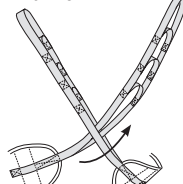
Afb. 8



Afb. 9



Afb. 10



Afb. 11



19. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (**Zie Afb. 4) en (Zie Afb. 6)**)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de cliënt comfortabel in de tilband ligt.
20. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de cliënt dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijderd.
21. **Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging:** stel het kanteljuk (DPS) zo nodig af. Zorg er bij gebruik van een handmatig kanteljuk voor dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthoudt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.
22. **Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging:** laat de cliënt op het bed zakken en pas de luslengtes aan.
23. Til de cliënt met de tillift omhoog.
24. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

In stoel/rolstoel (22 stappen)

LET OP

Gebruik in een stoel/rolstoel **GEEN Hammock tilband voor amputaties** of een **Tilband voor dubbelzijdige amputatie met klittenbandstrap**. Pas die toe in bed.
Het wordt aanbevolen om alle cliënten met dubbelzijdige amputatie te verplaatsen vanaf een vlakke ondergrond.

1. Plaats de lift dicht bij de rolstoel.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de cliënt staan en laat hem/haar naar voren leunen.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de cliënt met de binnenzijde van de tilband tegen de cliënt aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
6. Zorg ervoor dat er altijd twee zorgverleners aanwezig zijn wanneer u een glijlaken gebruikt om een tilband onder het zitvlak van de cliënt te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
7. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de

- ruggengraat en het stuitbeen van de cliënt.
8. Laat de cliënt weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslip(s) onder de benen van de cliënt. (**Zie Afb. 13)**
10. Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de beenlussen kruisen. Trek de ene lus door de andere. (**Zie Afb. 10)**
11. Zorg ervoor dat:
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en
 - als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

12. Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
13. Plaats de lift vóór de cliënt. Open zo nodig de poten van de lift.
14. Zet de tillift niet op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

15. Maak de clips/lussen vast.
16. Stel het kanteljuk zo nodig af als u een tilband met clipbevestiging gebruikt. Gebruikt u een tilband met lusbevestiging, laat de cliënt dan in de stoel/rolstoel zakken en pas de luslengtes aan.
17. Til de cliënt iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Afb. 14)**

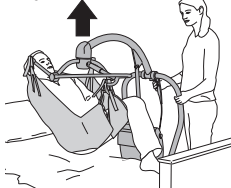
WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

18. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (**Zie Afb. 4) en (Zie Afb. 6)**)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de cliënt comfortabel in de tilband ligt.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 12



Afb. 13



Afb. 14



19. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de cliënt dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijderd.
20. Als u een tilband met clipbevestiging met een handmatig kanteljuk gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthoudt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.

WAARSCHUWING

Verzekert u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de wielen van de lift.

21. Til de cliënt met de tillift omhoog.
22. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

Op de vloer (32 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de cliënt. Gebruik de tilband niet als de cliënt een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in dergelijke gevallen de schepbrancard. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de schepbrancard.
2. Leg een kussen onder het hoofd van de cliënt. **(Zie Afb. 15)**
3. Zorg ervoor dat de cliënt op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. **Is de cliënt in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**
6. **Cliënt is in staat om te zitten:** ga achter de cliënt staan en help hem/haar om te gaan zitten.
7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de cliënt met de binnenzijde van de tilband tegen de cliënt aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. **Ga verder met stap 16.**
9. **Cliënt is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
10. Rol de cliënt op de zij. (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek) **(Zie Afb. 16)**

Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.

11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de cliënt. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de cliënt, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.
12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de cliënt.
13. Draai de cliënt via de omrolmethode op de andere zij.
14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de cliënt uit.
15. Leg de cliënt terug op zijn/haar rug.
16. Zorg ervoor dat: **(Zie Afb. 17)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de cliënt niet gedraaid zitten en
 - als een tilband met toiletopening wordt gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de opening op de juiste plek zit.

WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

17. Zorg ervoor dat de armen van de cliënt zich binnen de tilband bevinden.
18. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de cliënt staan, terwijl de andere zorgverlener de benen van de cliënt omhoog moet tillen.
19. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de cliënt. Let erop dat het kanteljuk boven de schouders van de cliënt is geplaatst. **(Zie Afb. 18)**
20. Laat het kanteljuk zakken met het kanteljuk in een achteroverhellende positie.
21. Plaats de beenslips/-straps onder de benen van de cliënt. Als u een tilband met lusbevestiging gebruikt, moet u de beenlussen kruisen. Trek de ene lus door de andere. **(Zie Afb. 10)**

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

NL

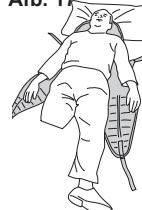
Afb. 15



Afb. 16



Afb. 17



Afb. 18



22. Maak de schouderclips/-lussen vast.
23. Til het hoofd van de cliënt iets omhoog. Gebruik het kanteljuk/de lus om naar een zittende positie te gaan. Hoe korter de ledematen, hoe meer de cliënt achterover zal kantelen. Als u een tilband met clipbevestiging met een handmatig kanteljuk gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de ene zorgverlener het kanteljuk vasthoudt terwijl de andere zorgverlener de lift bedient.
24. Breng de lift/het kanteljuk dicht bij de benen van de cliënt.
25. Zet de tillift niet op de rem.
26. Maak de beenclips/-lussen vast.
27. Verzeker u ervan dat alle clips/lussen goed zijn bevestigd en dat de cliënt comfortabel in de tilband ligt. Maak zo nodig aanpassingen.
28. Zorg er bij het tillen van de cliënt voor dat:
 - het kanteljuk in een zitpositie staat;
 - de ene zorgverlener op het hoofd van de cliënt let terwijl
 - de andere zorgverlener de benen omhoog houdt om te voorkomen dat die de liftpoot raken.**(Zie Afb. 19)**
29. Verwijder het kussen.
30. Til de cliënt met de tillift omhoog.
31. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
32. Breng de cliënt naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de cliënt valt, moet u erop letten dat de lus-/clipbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

Tilband verwijderen

In bed (12 stappen)

1. Breng de cliënt in de juiste positie boven het bed. **(Zie Afb. 20)**
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het kanteljuk in een achteroverhellende stand staat of in overeenstemming met de stand van het bed.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

4. Laat de cliënt op het bed zakken. Zorg ervoor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip/lus verwijdert.
5. Maak de tilband los.
6. Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
7. Trek de beenslips onder de benen van de cliënt uit. **(Zie Afb. 17)**
8. Als u een All Day-tilband gebruikt, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de cliënt plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in andere voorwerpen.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de zijrails aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

9. Rol de cliënt op de zij. (gebruik een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als over de zij rollen niet mogelijk is, gebruikt u een glijlaken/glijrol van Arjo voor het verwijderen van de tilband. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
10. Duw de tilband onder het lichaam van de cliënt. **(Zie Afb. 21)**
11. Rol de cliënt over op de andere zij en verwijder de tilband.
12. Leg de cliënt terug op zijn/haar rug. Verzeker u ervan dat de cliënt zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

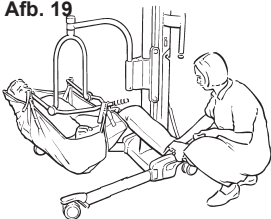
In stoel/rolstoel (13 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Open de poten van het onderstel van de lift.
3. Breng de cliënt in de juiste positie boven de stoel/het bed. **(Zie Afb. 22)**

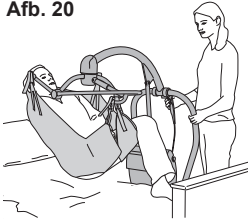
Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

NL

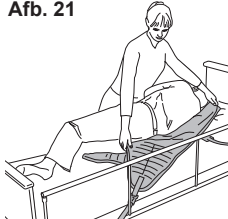
Afb. 19



Afb. 20



Afb. 21



4. **Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging:** duw de tilband, niet de cliënt, tegen de rugleuning van de stoel/rolstoel voor een betere positionering.
Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: gebruik het kanteljuk voor positionering.
5. Breng de cliënt in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
6. Zorg ervoor dat de onderrug van de cliënt volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de cliënt wegglijdt. Zorg er daarnaast voor dat het gewicht van de cliënt volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip/lus verwijderd.

WAARSCHUWING

Wanneer u het kanteljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de cliënt te voorkomen.

Afb. 22



Afb. 23



7. Maak de tilband los.
8. Plaats de tillift uit de buurt van de cliënt.
9. Trek de beenslips onder de benen van de cliënt uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de cliënt. **(Zie Afb. 23).**
10. Bij gebruik van een All Day-tilband in een rolstoel moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de cliënt plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
11. Ga voor de cliënt staan en laat hem/haar naar voren leunen.
12. Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo. Zie de gebruiksaanwijzing van *het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
13. Laat de cliënt weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

Reinigen en desinfecteren

NL

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de Instructies voor desinfecteren in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de lift gaat desinfecteren.

Alle Tilbanden voor amputaties moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere cliënt moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

1. Maak de tilband los van de lift.
2. Verwijder eventuele baleinen voordat u gaat wassen.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden voordat u gaat wassen.

4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevolen reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad.
Indien dit is toegestaan volgens het productetiket, machinaal drogen op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. NIET
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk, persen of rollen
 - bleekmiddel gebruiken
 - gassterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - strijken
 - stomen
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij cliënt én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen.

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

Bij verontreinigingen en tussen cliënten door

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van cliënten wordt gereinigd overeenkomstig *“Reinigen en desinfecteren” op pagina 88*.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>“Toegestane combinaties” op pagina 82</i>
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	All Day-tilband 1,5 jaar* Alle andere tilbanden 2 jaar* * Raadpleeg <i>“Verwachte levensduur” op pagina 78</i> .
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie <i>“Tilbandselectie” op pagina 81</i>

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.







Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270, TBS102 en TBS103
Meetlint	MTA1000


NL



Problemen oplossen

Probleem	Handeling
De cliënt is niet correct in de tilband geplaatst (de ene strap is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de clip-/lusbanden niet gedraaid zitten. Zorg ervoor dat de cliënt aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de cliënt in het midden van de tilband zit.
De cliënt ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de cliënt in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de cliënt, buiten de tilband. Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. Zorg ervoor dat de strap van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging. Gebruik zo mogelijk de handgrepen om de tilband in een betere positie te plaatsen. Zet het kanteljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de cliënt.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> Buig de benen van de cliënt of plaats een kussen onder de knieën van de cliënt. Wordt de tilband op de grond aangebracht, leg de benen van de cliënt dan op de knie van de zorgverlener. Zorg ervoor dat de strap van de clip niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging. Zet het kanteljuk in een meer zittende stand.
Het is lastig om het kanteljuk te gebruiken in combinatie met de lift en het kanteljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>"Toegestane combinaties"</i> op pagina 82.
De positie van de cliënt in de tilband moet meer achter in de stoel zijn.	Gebruik het kanteljuk of de luslengtes om de positie van de cliënt aan te passen.
De cliënt wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen onder het hoofd van de cliënt, in de tilband.
De cliënt zit niet in balans.	<ul style="list-style-type: none"> Wanneer een handmatig kanteljuk wordt gebruikt, moet een zorgverlener tijdens de transfer altijd het kanteljuk vasthouden. Zet het kanteljuk in een meer zittende stand, aangezien cliënten met amputaties geneigd zijn om naar een meer achteroverhellende positie te vallen. Als het probleem zich nog steeds voordoet: pas de luslengtes aan.

Etiket op de tilband








Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger
	Strijken niet toegestaan
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap.
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbool voor clip en lus	
	Gebruik een kanteljuk met clipbevestiging.
	Gebruik een kanteljuk voor tilbanden met lusbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PU	Polyurethaan
PA	Polyamide

Diverse Symbolen	
	Veilige werkbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam cliënt
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsetts vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SA.00-INT1

